

台湾新聞

TAIWAN NEWS ◆ 2018年8月6日号 東京発行 NO.256

発行元：株式会社 台湾新聞社 〒171-0021 東京都豊島区西池袋 4-19-4 TEL：03-5917-0045 FAX：03-5917-0047 <http://www.taiwannews.jp> E-mail:info@taiwannews.jp
 ■定期購読をご希望の方は台湾新聞社までお問い合わせ下さい。 定価 350 円(税込) 定期購読 12 回：3,500 円(税込) / 24 回：7,000 円(税込) ©郵便振替：00140-4-594168



おかげさまで、
台湾新聞社は2017年10月で
創立20周年を迎えました。

TOPIC

日本語版

- 産学連携プロジェクトで鮮度保持のライチ輸入が可能に 3面
- 「TAIPEI corners」がDESIGN TOKYOに登場! 6面

中国語版

- 亞總會議登場 蔡英文：投資台灣不嫌晚 1面
- 台灣慰問西日本震災 安倍首相發中文推特感謝 4面
- 日本台灣祭開幕 小吃美食征服北海道 7面

WEBでもニュース記事が読めます
<http://blog.taiwannews.jp/>



民同士の友好関係がより促進できれば」と今後のさらなる日台交流に期待したほか、「札幌で初となる台湾祭を開催する事ができて嬉しい」と述べた。

一方、釧路市の蛇名市長は本紙インタビューに対し、「現在、釧路市は大人同士の交流に加え、子供同士の交流を促進している」とし、双方の学生らが相互に趣き、伝統的な歌や民族の古式舞踊を紹介するなどの交流をすでに進めている事に触れ、「このように、記憶の中に刻み込めるような交流を進めていけばさらに友好関係が促進される」と、今後の釧路市と台湾の在り方について話した。

北海道に台湾ブームを巻き起こせ! 日本台湾祭りが盛大に開催



台湾人のスタッフが現地の味をお届け



台湾から参加したアーティストには賞状が渡された。
 台日文化交流基金の銭妙玲会長(前列左3)
 台北駐日経済文化代表処札幌分処の周學佑処長(前列左4)



閉会式では理事らが「明天会更好」を熱唱

日本台湾祭り2018 in北海道(主催：台日文化交流基金、運営：臺灣新聞社)が7月28日と29日の二日間、札幌北3条広場(アカブラ)で開催され、多くの北海道民を魅了した。北海道で台湾専門のフェスティバルが開催されたのは今回が初めて。

スローガンを「おなかにとどく幸せ、ここにとどく元気」とする同祭典では、より多くの北海道民に台湾の魅力を伝える事を目的としていた。同基金の銭妙玲会長は、台湾から北海道に行く旅行客は年間約60万人に対し、北海道から訪台する旅行客は10万人に満たない事から、「同祭典を通じて、北海道の方々に台湾を知ってもらい、台湾へ旅行するきっかけとなしてほしい」とし、日本と台湾の相互旅行客数の差を縮めていきたいと祭典開催の主旨について触れた。

当日、会場には台湾の美食文化を北海道の方々に伝えるため、多数のグルメブースが

設けられた。マンゴーかき氷、タピオカミルクティー、小籠包、牛肉麺など、台湾定番グルメのほか、肉圓(バーワン)、牡蠣オムレツなど日本ではあまり知られていない台湾現地ならではのグルメも販売された。珍しい台湾グルメを嗜もうと、多くの北海道民が会場に足を運んだ。20代日本人女性は「今度台湾に行くので、下見としてこのお祭りに来ました。小籠包美味しいです!」とコメントした。

また、飲食ブースのほか、台湾で縁結びの神様としても知られる台湾通化街にある「月下老人」を台北霞海城隍廟から招聘し、無料で参拝できるブースを設けるなど、台湾の文化も嗜める盛りだくさんの催しだった。

一方、ステージでは終日パフォーマンスが行われ、台湾のブチン族から成る合唱団・台湾原聲童聲合唱團や人形劇・布袋劇、龍鬚糖(龍のひげ飴)など台湾の伝統的な芸能、さらには、日本と台湾で活躍するアーティスト

のパフォーマンスなどが繰り広げられ、会場は終始盛り上がりを見せていた。

日台交流に尽力する来賓が祝福

同祭典初日にはオープニングセレモニーが開催され、台北駐日経済文化代表処札幌分処の周學佑処長、釧路市の蛇名大也市長、北海道日台親善協会連合会の小船井修一会長、北海道議会日台親善議員会の和田敬友会長、北海道観光振興機構の榎八義博会長、札幌市経済観光局の小西正

雄局長など、北海道と台湾の交流に尽力している多数の来賓が会場に駆け付け、開催を祝福した。

周処長は「北海道と台湾の友好関係は誇らしい。同祭典を通し、双方の人的往来や国



じゃんけん大会で勝ち抜いた勝者には台湾往返航空券がプレゼントされた



会場は常に賑わっていた

「復興に役立てれば」 台湾が西日本豪雨被災地に2000万円寄付

台湾政府は、このほど西日本を襲った記録的豪雨により甚大な被害を受けた被災地に義援金として2000万円を寄付した。義援金は今後、日本赤十字社を通じ被災地支援に

充てられる見込み。台北駐日経済文化代表処(以下：代表処)の謝長廷代表は政府を代表して「被災地の復興に役立てれば」と想いを述べた。

義援金の寄託式は7月12日、対台湾窓口機関である日本台湾交流協会(谷崎泰明理事長)の東京本部で行われ、代表処の謝代表は寄付目録を同協会の谷崎理事長に手渡した。謝代表は、「同豪雨のニュースを見るたび、1日でも早く支援したいと思っていた」と胸中を明かし、「台湾と日本は共に自然災害が多い国であり、災害が発生するたび助け合う伝統ができて」と述べた。

一方、目録を受け取った谷崎理事長は、台湾の蔡英文總統が豪雨発生直後、ツイッターで贈った言葉温まる支援

メッセージに対し、日本の安倍晋三首相が中国語の繁体字を用いて謝意を示すなどのやり取りがあった事に言及したほか、「未だ救援活動が続いているが、今回の義援金と台湾の方々の心温まる強いメッセージを受け、一刻も早く復興を遂げたい」と話した。

なお、寄託式後台湾記者団より「台湾の国民から義援金を寄付したいとの声がある。窓口を設立するべきではないか」との質問を受けた謝代表は、台湾で募金ができる体制を整えていきたい旨を示した。さらに、今後は台湾観光局と調整しながら被災地観光による復興支援を考えている事も示唆した。

台湾は2011年に発生した東日本大震災で200億円超の義援金に加え、熊本大地震、九州北部豪雨など日本で災害が発生するたび支援やお見舞いメッセージを贈ってきた。日本もまた、台湾で災害が発生すると義援金を寄付しており、相互支援を重ねてきた。謝代表はこれについて「交流の最高の目標はいざというときに助け合う事。これは『善の循環』だ」と述べている。



謝長廷代表(左)は谷崎泰明理事長に寄付目録を手渡した

「台湾新聞日本語版」 休刊のお知らせ

平素は弊社の紙媒体「台湾新聞」(臺灣新聞社)をご愛読いただきまして誠に有難うございます。

1998年に創刊より、台湾の情報を発信する唯一の新聞として発行しておりました「台湾新聞」の日本語版ですが、誠に勝手ながら、8月6日発行の256期をもって紙媒体による発行を取り止める事となりました。

休刊後は、台湾新聞のウェブサイト「台湾新聞BLOG」を継続し、台湾の情報をお伝えしていきます。また、中文版は今まで通り紙媒体として発行していきますので、宜しくお願いいたします。

発行から20年以上もの間、絶大なご協力、ご支援をいただきました皆様に、この場を借りまして厚く御礼申し上げます。有難うございました。

暑中お見舞い申し上げます。

いつも格別のお引き立てにあずかり、誠にありがとうございます。
連日の酷暑ですが、皆様にはご健勝のこととお慶び申し上げます。
今後共なお一層ご愛顧のほどよろしくお願い申し上げます。

平成30年盛夏

暑中お見舞い申し上げます

台北駐大阪経済文化辦事處

處長 **蘇 啓誠**

大阪府北区中之島二丁目一八・一九階
電話：(06)62271862
FAX：(06)62271823

暑中お見舞い申し上げます

皆様いかにあつたお過ごしですか
これから本格的な暑さになります
くれぐれもご自愛ください

台北駐日経済文化代表処

代表謝 長延

東京都港区白金台五丁目二〇一
電話：(03)33218017

暑中お見舞い申し上げます

平素は格別のご高配にあずかり、誠にありがとうございます。
酷暑の折柄、皆様のご健勝とご多幸をお祈り申し上げます。

台湾貿易センター

東京事務所

所長

呉 俊澤

〒101-0043
東京都千代田区麹町一丁目一〇
電話：(03)32514100
FAX：(03)32514107

暑中お見舞い申し上げます

台北駐日経済文化代表處札幌分處

處長 **周 學佑**

札幌市中央区北四条西四丁目一番地
伊藤ビル五階
電話：(011)2222909
FAX：(011)2222909

暑中お見舞い申し上げます

台北駐日経済文化代表處那覇分處

處長 **范 振國**

那覇市久茂地三丁目一五〇
アルテビル那覇六階
電話：(098)8627006
FAX：(098)8627006

暑中お見舞い申し上げます

台北駐福岡経済文化辦事處

總領事 **陳 忠正**

福岡市中央区桜坂三丁目二二
電話：(092)2341289
FAX：(092)2341289

暑中お見舞い申し上げます

台北駐日経済文化代表處横濱分處

處長 **陳 桧宏**

神奈川県横浜市中区日本大通六〇番地
朝日生命横浜ビル二階
電話：(045)6417736
FAX：(045)6417736

暑中お見舞い申し上げます

台北駐日経済文化代表處
台湾文化センター

センター長 **朱 文清**

東京都港区虎ノ門一丁目二
虎ノ門ビル二階
電話：(03)6616695
FAX：(03)6616695

暑中お見舞い申し上げます

埼玉台湾総会

会長 **紀 秋美**

理監事一同

さいたま市北区野町二丁目一七九
電話：(048)6616695
FAX：(048)6616695

暑中お見舞い申し上げます

日本中華聯合總會

會長 **新垣 旬子**

〒106-0011
東京都港区六本木七丁目一五
ダイヤハイムビル七〇九号室
電話：(03)64475013
FAX：(03)64475014

暑中お見舞い申し上げます

世界華人工商婦女企管協會日本分會

會長 **林 裕玲**

暨理監事一同

東京都江東区亀戸九丁目一六
電話：(03)5616695
FAX：(03)5616695

暑中お見舞い申し上げます

G・C・S・ OSAKA
日本欣華會

會長 **李 忠儒**

大阪府住之江区中加賀屋2丁目1015
TEL：(06)6616627
FAX：(06)6616625

暑中お見舞い申し上げます

日本台医人協会

會長 **大山 青峰**

副會長 **蘇 沽訓**

電話：(03)3838300

暑中お見舞い申し上げます

中華民國留日橫濱華僑總會

會長 **洪 益芬**

理監事一同

横浜市 中区 山下 町一四〇
電話：(045)6112155
FAX：(045)6112155

暑中お見舞い申し上げます

アンジージャパンテクノロジーソリューション株式会社

代表取締役 **小野 重夫**

東京都中央区日本橋本町二丁目一五
電話：(03)5616695
FAX：(03)5616695

暑中お見舞い申し上げます

中華民國留日台湾同鄉會

會長 **張 春美**

理監事一同

東京都新宿区西新宿一丁目一〇二
電話：(03)3341289
FAX：(03)3341289

暑中お見舞い申し上げます

日台經濟文化交流協會

會長 **上村 直子**

役員一同

〒111-0011
横浜市中区山下町二丁目一五〇四
FAX：(045)6417736

暑中お見舞い申し上げます

有限会社 碧龍茶園

代表取締役 **陳 碧蓮**

〒183-0051
東京都府中市栄町2丁目11
電話：(042)3511111
FAX：(042)3511111

暑中お見舞い申し上げます

中華民國留日京都華僑總會

會長 **魏 禧之**

理監事一同

京都市京区西陣一条小路御幸町三七
電話：(075)4141039
FAX：(075)4141039

暑中お見舞い申し上げます

渋谷国際皮膚科医院

院長 **蕭 惻惻**

〒150-0011
東京都渋谷区一丁目二七
電話：(03)3461661
FAX：(03)3461661

暑中お見舞い申し上げます

株式会社 登豊商事

代表取締役 **陳 五福**

〒111-0011
東京都港区新橋三丁目三
電話：(03)5616695
FAX：(03)5616695

暑中お見舞い申し上げます

日台文化交流

青少年スカラシップ

東京都千代田区大手町一丁目一七
電話：(03)3341289
FAX：(03)3341289

暑中お見舞い申し上げます

司法書士・税理士
黒澤合同事務所グループ

會長 **黒澤 功記**

東京都千代田区千代田一丁目一
電話：(03)3341289
FAX：(03)3341289

暑中お見舞い申し上げます

平素は格別のご高配にあずかり、誠にありがとうございます。
酷暑の折柄、皆様のご健勝とご多幸をお祈り申し上げます。

大鑫産業 株式会社

代表取締役

林 徳偉

茨城県取手市香取六四番地
電話：(0297)33009
FAX：(0297)33009

暑中お見舞い申し上げます

皆様いかにあつたお過ごしですか
これから本格的な暑さになります
くれぐれもご自愛ください

株式会社 ユタカ

専務取締役

川上 清一

〒555-0001
大阪府西淀川区中島一丁目一六
電話：(06)6477022
FAX：(06)6477022

『ユタカは従業員を大切にしています。』

台湾物産館

暑中お見舞い申し上げます

池栄青果株式会社 台湾物産館

代表取締役社長 **藤田 栄司**

東京都豊島区東池袋3-15-7
TEL：03-3988-3323 FAX：03-3985-8173

台湾物産館公式サイト: www.taiwan-bussankan.com

台湾物産館楽天市場店: www.rakuten.co.jp/taiwan-bussankan

YAHOO! ショッピング店: store.shopping.yahoo.co.jp/taiwanbussankan

台湾物産館

暑中お見舞い申し上げます

静岡県議会日華友好議員連盟

会長 **森 竹治郎**

電話：(055)211-1000
FAX：(055)211-0005

暑中お見舞い申し上げます

東京崇正公会

会長 **劉 南強**

副会長 顧問
全体理監事一同

暑中お見舞い申し上げます

一般社団法人 日本作家クラブ

理事 **正木信之**

電話：(03)6331-0004
FAX：(03)6331-0005

暑中お見舞い申し上げます

有限会社 田代企画

代表取締役 **田代 守**

電話：(03)5917-0688
FAX：(03)5917-0689

暑中お見舞い申し上げます

東日印刷株式会社

電話：(03)5917-0688
FAX：(03)5917-0689

暑中お見舞い申し上げます

株式会社 ミック

代表取締役 **小泉 努**

電話：(03)5917-0688
FAX：(03)5917-0689

暑中お見舞い申し上げます

ニッポンオリーブクラブ

理事 **森田 高光**

電話：(03)5917-0688
FAX：(03)5917-0689

暑中お見舞い申し上げます

一般社団法人 台湾協会

理事長 **森田 高光**

電話：(03)5917-0688
FAX：(03)5917-0689

暑中お見舞い申し上げます

株式会社 シー・エム・エル

電話：(03)5917-0688
FAX：(03)5917-0689

暑中お見舞い申し上げます

F&F 不動産コンサルタント

代表 保坂 誠一郎

暑中お見舞い申し上げます

一般社団法人 在日台湾不動産協会

代表理事 **錢 妙玲**

電話：(03)5917-0688
FAX：(03)5917-0689

台湾の生ライチ、産学連携プロジェクトにより輸入可能に

台湾貿易センター(TAITRA)と、台湾における工作機械部品大手のハイウィン・テクノロジーの日本法人、ハイウィン株式会社は6月28日、パレスホテル東京で「台湾プレミアム生ライチ」記者発表会を開催。今まで原則冷凍保存状態でしか輸入する事が許されていなかった台湾産のライチだが、このたびハイウィンと台湾国立中興大学(以下：中興大学)の産学連携の下、約3年に渡る研究期間を経て開発された鮮度保持の最新技術を用いる事で、台湾産ライチを生のまま、しかも変色無しの新鮮な状態で日本に輸出する事が2018年6月より可能となった事を伝えた。



「台湾プレミアム生ライチ」が発表

今後TAITRAでは日本でフルーツフェアなどのBtoCにおけるイベントを設け、台湾産生ライチのPRに注力し認知度を高めていくという。ハイウィンの今年分の生ライチは既に完売しており、実質的な販売開始時期は来年以降となる模様。

黒ではなく赤のままで！

生ライチを日本に輸出する同プロジェクトの発起人となったのはハイウィンの卓永財会長だ。卓会長は以前より、日本人が本来の真っ赤で瑞々しいライチを知らない事大変残念に感じており、これを台中市の林佳龍市長と共通の課題として話中で、同じく台中市に位置し、農業関連の研究を得意とする中興大学に話しを持ちかけた事をきっかけに台中の産学間での協定書を結ぶ流れとなり、このほどのプロジェクトが始動したという。

今回開発された技術は、エビやカニなどの甲殻類から抽出されるキトサンを使用した天然由来のもの。ライチの水分保持と果皮色の鮮度保持を可能にするもので、これによって生ライチは7月4日に開催される宮城県南三陸町の七夕コンサートで町民に提供される予定。伊藤所長は、「町民もきっと喜ぶはず。寄贈していただいた生ライチを通じて台湾との絆もより一層深まるだろう」と話した。

本来、ライチを日本に輸出するには、害虫の卵や幼虫などを殺滅するために蒸熱処理を施す必要があり、台湾ではライチの検疫処理として、蒸熱処理をした後6時間以内に低温処理をしていた。この処理過程によって細胞膜がダメージを受け、細胞が壊れる事で水分が失われるほか、褐色化が進む事で皮が黒く変色し、外観の美しさが損なわれていたという。

同プロジェクトの成功により、日本で新鮮な生ライチを食べる事ができるようになった事について同日来賓として出席した台北駐日経済文化代表処の謝長廷代表も、「ハイウィンと中興大学の協力により、日本の皆様においしい生ライチを提供できる事を駐日大使として嬉しく思います。夢が叶いました」と喜びの念を表示した。

このほか同発表会には、外貿協會行銷專案処の陳英顯処長をはじめ、本プロジェクトの研究を進めた台湾国立中興大学の林慧玲教授及び謝慶昌副教授、台湾青果合作社曾詠松の曾詠松氏、台中市の張光瑤副市長らも台中から駆けつけたほか、以前よりハイウィンとも親交があるという宮城県南三陸町を代表し、宮城県東京事務所の伊藤哲也所長も来賓として参加した。なお、ハイウィンからは南三陸町に対し、お見舞いの気持ちを含めた100箱(1箱×約1.5kg)の生ライチが寄贈され、伊藤所長が受け取った。生ライチは7月4日に開催される宮城県南三陸町の七夕コンサートで町民に提供される予定。伊藤所長は、「町民もきっと喜ぶはず。寄贈していただいた生ライチを通じて台湾との絆もより一層深まるだろう」と話した。



生ライチの試食も行なわれた

桃園が日本で初の単独観光PR



の日本人観光客誘致に自信をみせた。

なお、イベント内容も日本市場を考慮したものとなっており、プロガーやインスタグラマーといった若い世代から注目度のあ

桃園市政府観光旅遊局の楊勝評局長が桃園の魅力を紹介する。台北駐日経済文化代表処の謝長廷代表も、「ハイウィンと中興大学の協力により、日本の皆様においしい生ライチを提供できる事を駐日大使として嬉しく思います。夢が叶いました」と喜びの念を表示した。

楊局長は「桃園は桃園国際空港があるため日本の皆さんが絶対に足を踏み入れた事がある土地であるのに、ほとんどが到着後、すぐに台北に行ってしまう」と現状を説明した上で、「桃園には魅力的な観光資源と文化がある。皆さんはまだそれに気がついていないため、逆に考えれば新しい台湾の観光資源として注目してもらえる可能性がある」とし、同市

の日本人観光客誘致に自信をみせた。なお、イベント内容も日本市場を考慮したものとなっており、プロガーやインスタグラマーといった若い世代から注目度のあ

桃園から始まり桃園で終わるツアーを提案

また、同局は同市への観光客誘致のため、イベント開催を通じたBtoCのPRだけではなく、BtoBのPRも視野に入れており、同イベント開催の前日3日には、日本の旅行業者を訪問し、同市をコースに取り入れた新しい台湾ツアーを提案した。ツアー内容は「1日目が桃園観光、2日目からは台北を周り、最終日はまた桃園を観光し、帰国」という空港到着後から台湾を楽しめるプラン。日本企業からは好感触を得たという。昨年より桃園国際空港と台北とを結ぶ桃園空港MRT(メトロ)が開通した事により、交通の便が格段と良くなった同市。今後、日本人観光客の認知度拡大に向け、さらなる観光促進活動に取り組む姿勢だ。



民族衣装のコーナーも

2018.9.27-9.30 台北新光三越信義新天地
TAIWAN INTERNATIONAL ESTATE EXPO
2018第4回台湾国際不動産博覧会

ブース募集中

日本国内での投資マーケットに閉塞感を感じていませんか?

台湾・台北で不動産投資意欲の高い投資家に直接売り込みするチャンス。

昨年は4万5千人の来場者
89%の出展企業が販売目標達成。

今回は三越百貨店とタイアップ。高意欲の台湾投資家と繋がります!

集客方法

- メディア | テレビ広告、ニュース報道、インターネット広告、フェイスブック広告、バス広告、電車広告、電柱広告...等
- 三越百貨店 | 台湾三越会員向けの宣伝、集客、店内広告とホームページ掲載、キャンペーン連動。
- 代表挨拶 | 各国の在台北における政府組織の代表によるあいさつ。
- セミナー | 台湾で知名度のある経済学者や専門家による講演実施。
- 抽選会 | 来客した方々向けに航空券や商品を用意。

出展メリット

- 台湾の意欲ある投資家に直接アピール
- 同じく出展した他国から来た業者にアピール
- 台湾に出展した実績を日本国内にアピール
- 台湾の投資家の生の声を実感
- 台湾の不動産関連業と交流提携
- 日本台湾不動産協会のブランドで安心度アップ

お問い合わせ：日本台湾不動産協会 Email: info@tw-realty.jp
TEL: 03-3366-3988 FAX: 03-3366-2989
住所：〒169-0073 新宿区百人町2-20-1 第二岡田屋ビル401

★山手線新大久保駅2分 ★総武線大久保駅1分

嘉南旅行社

東京都知事登録旅行業第3-4417号(社) 全国旅行業協会正会員

台北 ¥27,000(税別)	北京 ¥30,000(税別)	上海 ¥35,000(税別)
大連 ¥32,000(税別)	韓国 ¥27,000(税別)	越南 ¥32,000(税別)
香港 ¥30,000(税別)	曼谷 ¥32,000(税別)	新加坡 ¥32,000(税別)

●代辦中國、東南亞諸國簽證 ●世界各地便宜機票、酒店及團體旅遊
●來日團體的酒店、派車、導遊 ●電腦訂位、迅速、確實

精通國、臺、日語服務親切

※銀行匯款口座
三菱東京UFJ銀行練馬駅前支店
(普) 3678888 (名義) 嘉南觀光(株)

營業時間：週一～五 9:30～18:30・週六 9:30～13:00
TEL: 03-3366-3988 FAX: 03-3366-2989
地址：〒169-0073 新宿区百人町2-20-1 第二岡田屋ビル401

大鑫産業株式会社

広めよう未来につながる
リサイクル社会

大鑫産業株式会社は、不用品や廃棄物のリサイクルを専門とする会社です。

非鉄スクラップ	自動車部品	OA機器	基板	CPU貴金属
---------	-------	------	----	--------

◎電子部品、パソコン関係などの在庫処分にお困りの方は、DAIKINにご相談ください。
◎生基板、トナーカートリッジを買取、リサイクルいたします。

DAIKIN TEL. 0297-30-3308(代表) FAX. 0297-30-3309
本社：〒306-0515 茨城県坂東市岩船6464 http://daikin34.com/index.html

Information エンタメ/イベント/日台交流

台湾まつり in 加賀市2018が開催

台湾まつり in 加賀市2018が10月21日、加賀市文化会館で行なわれる(13:30開場、14:00開演)。主催は北陸中日新聞と石川テレビ放送。加賀市、加賀市都市交流協議会が共催。同イベントでは、台北出身の歌手で石川県在住の音楽家・歌手の寒雲さんが総合プロデュースを務める。ディジュリドゥ奏者のShibaten(シバテン)さんが出演するほか、台湾伝統楽器のチーム「瑪尼藝術団」のメンバーが来日しコンサートを行う。また、当日会場前には台湾グルメの屋台村もオープンするなど台湾グルメも味わえる。チケット購入は加賀市文化会館、加賀市観光交流機構、アビオシティ加賀、中日サービスセンターに電話で問い合わせ。指定席は3000円、自由席が2000円、指定席ペア券は5000円。



台湾祭り in 加賀市2018

問い合わせ↓
寒雲事務所 Tel: 090-9764-0555

クラウド・ルーが中津川 THE SOLAR BUDOKAN 2018に初出演

台湾人歌手のクラウド・ルーが9月22日、岐阜県の中津川公園内特設ステージで行なわれる中津川 THE SOLAR BUDOKAN 2018に初出演する(22日、23日の2日間開催、10:00開場・11:00開演)。チケットはイープラス、楽天チケット、チケットぴあなど各種プレイガイドにて発売中。1日券は9400円、2日通し入場券が14900円(その他各種チケット有り)。クラウド・ルーは台湾で最も権威ある第20回金曲獎で最優秀新人賞、さらに最優秀作曲賞を受賞するなど実力派の歌手。日々の生活からふと感じた事を純粋かつシンプルに表現するその音楽スタイルは台湾内外で反響を呼んでいる。



クラウド・ルー

問い合わせ→サンデーフォークプロモーション
Tel: 052-320-9100(10:00~18:00)

映像アートの祭典で台湾作品が上映



註釈する女

今年で32回目を迎える映像アートの祭典「イメージフォーラム・フェスティバル2018」が8月、東京で開催される(スパイラルホール→8月8日~12日、シアター・イメージフォーラム→8月4日~12日)。台湾からは、「註釈する女」(イン・ウェイミン/2018年/15分/台湾)が「東アジア・エクスペリメンタル・コンペティション②」のプログラムにて上映される。また、11日の上演後にはイン・ウェイミンさんが登壇しティーチンを行なう予定だ。なお、同祭典は以後、京都、横浜、名古屋にて巡回上映される。チケット購入方法など詳細はこちら→<http://www.imageforumfestival.com/2018/>

問い合わせ→Tel: 03-5766-0116

埼玉台湾観光フェアが開催



大宮マルイで行なわれた台湾フェアの様子

埼玉台湾観光フェア~Let's Go!台湾 Let's Go!埼玉~が9月24日、埼玉県東天紅JACK大宮店で開催される。主催は埼玉台湾総会。入場は無料。同イベントは埼玉県と台湾相互の観光振興、そして文化交流の更なる発展のため行なわれるもの。会場では主に台湾と埼玉の観光PRや台湾製品の販売などが行なわれる予定。現在ブース出展者も募集している(締め切りは8月末を予定、定員になり次第受付終了)。埼玉台湾総会では、これまで大宮マルイでの台湾フェア、料理教室、日台のお茶文化紹介、日台演奏家による合奏、春節訪問団の埼玉での初受け入れ等、埼玉県と台湾とのつながりを強くするための様々な活動を行っている。

問い合わせ→埼玉台湾観光フェア事務局
Tel: 090-2722-5651(紀)
Tel: 090-6479-5229(富田)

湾生同窓会「関東地区基隆会」に20人の湾生が出席



笑顔で写真を撮る渡辺行忠氏(左)と武石道男氏

「関東地区基隆会」が7月20日にホテル・グランドアーク半蔵門で開催され、今年も多くの湾生が集まった。湾生の同窓会と呼ばれる同会は、今年で第22回を迎えた。湾生とは、1895~1945年に台湾で生まれ台湾で育った日本人を指す。日本ではこれまで、湾生が集まる会が多く結成されていたが、湾生の高齢化に伴い会そのものが相次いで解散し、現在存続する「湾生の会」は少なくなった。同会もその数少ない会のなかの一つだ。同会事務局の川崎徳二氏(基隆・日清小学校卒業)は毎年開催できる理由について「世話人代表である渡辺行忠氏の人格、そして渡辺氏がいるから会のメンバーは毎年こうやって集まるんだ」と話した。さらに、川崎氏によると、開催前には事務局のメンバーと何度も集まって打ち合わせを重ね、当日配布するパンフレットを制作するなど「同会には団結力がある」とし、この団結力こそ開催を続けられる秘訣だという。

「湾生は絶滅危惧種だ」と話す今年92歳の渡辺氏は、来年以降の開催にも意欲を示す一方で、「台湾で生まれたのだから、死ぬ時も台湾が良い。台湾は私の全て」と湾生としての胸中也吐露した。同会はずっと日清小学校の同窓会としてスタートした。湾生の高齢化などを要因に激減している現状を受け、現在では基隆全体の湾生が集まる会として存続する。花蓮や高雄など異なる地区出身の湾生や、台湾に関わる人などで構成されており、今年は約20人の



湾生らは会場に置かれていた当時の基隆の地図を見て懐かしんだ

台湾文科省、淡江大学 共同企画

気軽に楽しく学べる中国語レッスン!

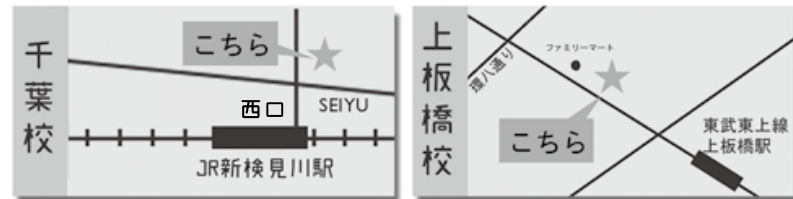
すぐ使えるらくらく実用的なフレーズ!

経験豊富な台湾出身のネイティブ教師による授業!

中国語 速成会話講座 学員募集中

1ヶ月

只今一週目
無料体験実施中!



お問合せ

新富中国語教室(担当: 陳)
TEL: 080-4109-5488
FAX: 03-5836-6536
Eメール: shintomi.cl@gmail.com

主催: 新富中国語教室 後援: 日本千葉台湾商会

※企業並び団体の要求に合わせて、オリジナルレッスンにアレンジすることも可能です。お気軽にお問い合わせください。

売マンション	赤坂三丁目店舗ビル	売マンション	山手町レジ	売マンション	渋谷宇田川町ビル	売マンション	品川平塚レジ
価格: 89,800万円		価格: 42,800万円		価格: 39,800万円		価格: 13,900万円	
所在地: 港区赤坂三丁目 交通: 東京メトロ丸の内線「赤坂見附」駅 徒歩3分 東京メトロ千代田線「赤坂」駅 徒歩3分 土地: 146.28㎡ (44.24坪) ・所有権 建物: 460.02㎡ (139.15坪) 築年数: 52年 利回り: 4.12%		所在地: 横浜市中区山手町 交通: みなとみらい線「元町中華街」駅 徒歩13分 土地: 941.45㎡ (284.78坪) 建物: 791.62㎡ (239.46坪) 築年数: 28年 利回り: 6.42%		所在地: 渋谷区小田川町 交通: JR山手線他「渋谷」駅 徒歩11分 土地: 125.78㎡ (38.04坪) 建物: 360.17㎡ (108.95坪) 築年数: 16年 利回り: 4.22%		所在地: 品川区平塚三丁目 交通: 東急池上線「戸越銀座」駅 徒歩6分 都営浅草線「戸越」駅 徒歩8分 土地: 149.37㎡ (45.18坪) 建物: 243.00㎡ (73.50坪) 築年数: 24年 利回り: 6.36%	

販売仲介先

DAISANGEN

株式会社 大三元

TEL: 03-5917-0727

FAX: 03-5917-0047

FAF不動産コンサルタント

TEL: 090-4748-8335



Digest News / July 2018

— 1ヶ月の出来事をダイジェストで振り返ります

Jul.2 HTC、1500人解雇を発表 経営不振か

スマートフォン(以下:スマホ)・携帯情報端末メーカー宏達国際電子(HTC)は、台湾の製造部門の従業員1500人を今年9月までに解雇すると発表した。競争激化によるスマホ事業の不振やVR事業の低迷により、経営改善を求めるものとみられる。今年6月時点で同社に在籍する従業員は約6450人。全従業員の約23%が解雇される計算になる。同社は1997年創業し、2006年に自社ブランド「HTC」を設立し、売上も好

調だった。しかし2013年、上場以来初の赤字を計上した。その後VR事業への参入を決めたものの、売れ行きは思わしくない状態が続き、2015年には従業員約2900人の解雇に踏み切った。昨年にはグーグルのスマホ「Pixel」開発チームとHTCが保有する携帯電話の特許をグーグルに売却したが、昨年の年間売上高は621億円(約2250億円)にとどまり、経営に苦戦していたとしている。

Jul.4 MRTでネズミが暴走、乗客混乱

台北メトロ(MRT)淡水信義線の車内に一匹のネズミが見つかり、乗客が混乱するトラブルがあった。騒ぎがあったのは同日午前9時。列車に乗り合わせていた乗客によると、ネズミが車内を走り回っていたために、乗客から悲鳴が上がるなど車内がパニックになった。この騒ぎで乗客同士による押し合いで2人が軽いけがを負ったという。台北メトロによると、9時4分大安駅に到着した約700人の

乗客を全員下車させ、後続列車に乗り換えるよう誘導した。なお、同日午前、インターネット上には、乗客の持ち物とみられるバッグや靴が車内に散乱している様子の写真が投稿され、すぐに拡散された。これを受け同社は車内の清掃や消毒を定期的に行っていると説明。車内でネズミを見ても慌てないよう呼び掛けている。

Jul.10 高雄の漁船、40年前の善行表彰される

高雄船籍の漁船、「大川1号」と「大川2号」は、40年前に29人のベトナム難民を救済したとして、高雄で開催された漁民節(漁民の日)祝賀大会で表彰された。これまで二隻の漁船による善行は関係者が語らなかった事から誰にも知られずにいた。40年後、救済されたベトナム難民の一人、Thai-NguyenDangさんが当時の恩人探しのため台湾を訪れた事で、この一件が明らかとなったという。そして、

高雄市政府はこのほど同二隻に対し、正式に表彰する事を決定した。なお、当時救出するよう指揮した朱謹安船長はすでにこの世を去っていたため、Thai-NguyenDangさんは直接お礼を言う事が叶わなかったが、朱船長の家族と会う事ができ、船長の孫に対し「きみのおじいちゃんはとても偉大な英雄だ。尊敬に値する台湾社会の手本だよ」と伝えたという。

Jul.12 賴行政院長、最大規模の内閣改造発表

賴清徳行政院長が、内閣改造を発表した。昨年9月に発足した賴清徳内閣にとって過去最大規模の閣内入れ替えになる。教育部長には米エール大学の法学博士・葉俊榮氏が、交通部長には台湾港務株式会社の呉宏謀董事長が、法務部長には法務部調査局の蔡清祥局長が、財務部長には政務部の蘇建榮次長が、国立故宫博物院的院長には国立台北芸術大学の教授・陳其南氏が、行

政院報道官には先住民出身で比例代表の立法委員である谷辣斯・尤達卡(Kolas Yotaka)氏がそれぞれ任命された。賴行政院長によると、蔡英文政権が発足してより、第一段階として計画していた事案はほぼ出来上がり、今後はこれらの計画を確実に執行する第二段階に入るといふ。「今回の内閣改造はそうした新たな任務に対応するための調整」と説明した。

Jul.14 空軍志航基地一般開放で、約6000人集まる

台東市の空軍志航基地が一般開放され、約6000人の観客が押し寄せた。この一般開放では、主力戦闘機などによる航空ショーや装備品の展示を鑑賞する事ができるという。デモンストレーション飛行では、主力戦闘機のIDF(経国号)やミラージュ2000、F16などが登場し、それぞれの機動性や性能をアピール。また、空軍の曲技飛行隊・雷虎小組は7機でV字編隊を組み、アクロバット飛行を披露した際には、多くの観客を魅了した。国防部によると、基地の一般開放は、1937年の七七事変(盧溝橋事件)と淞滬会戦(第2次上海事変)で日本軍に初勝



アクロバット飛行を披露した空軍の曲技飛行隊・雷虎小組(提供:自由時報社)利した空中戦「八一四空戦」81周年を記念するイベントの一環。今年は例年よりも規模が拡大、模擬店が出たほか、ライブ演奏、ダンスパフォーマンスなども行われた。

Jul.15 国立台湾科技大学が東南アジア諸国の学生と起業ブートキャンプ

国立台湾科技大学は15日から22日まで、台湾教育部青年發展署の委託を受け、新南向政策の対象国と台湾の大学生が参加するスタートアップ・ブートキャンプ「BeYoung! Beyond! Startup Bootcamp超越世代新創暑期營隊」を台湾で実施した。東南アジア諸国と台湾の大学生が、起業に関する実務的なトレーニングを受け、ビッチ

やデモコンテストに取り組んだ。学生たちからクリエイティブなアイデアを引き出し、新南向対象国とのスタートアップ人材交流を行ったもの。このブートキャンプには、台湾各地の大学生のほか、インドネシア、タイ、マレーシア、ベトナムなどの大学生を含め200人近くが応募。最終的に選ばれた60人が参加した。

Jul.16 原住民の情報をまとめた実用図書が出版

台湾の原住民族事務を担う原住民族委員会は「台湾原住民族部落辞典」を出版した。原住民族集落746ヶ所についての情報を一冊にまとめた初めての実用図書となる。同委員会によると、各集落の位置座標が掲載されている事から、山地などで人命救助や行方不明者の捜索が必要になった場合、これまでより正確でしか

もスピーディーに集落の位置が把握でき、救助救命の効果が高められるという。なお、同辞典には原住民族集落の範囲、分布図などが詳細に描かれており、集落の現状とその歴史や沿革を完全収録しているほか、集落の移転、重大事件、祭事や儀式などの内容も網羅されている。

Jul.17 「国際数学オリンピック」で王師宇さんが悲願の金メダル

第59回「国際数学オリンピック」ルーマニア大会が開催され、国立科学工業園区実験高級中学(=高校)の王師宇さんが金メダルを獲得した。今年で3度目の出場となった王さんは受賞後「昨年は1点差で金メダルを逃し、昨年は練習してきた成果を発揮する事ができず、また逃してしまった。今年は絶対金メダルを取りたかった」と話し、念願の金メダル獲得を喜んだ。王さんは、エリートが集まる同校「科学班」(=理数科)に通っており、さらに飛び級をしている。同大会は世界107カ国・地域から594人が参加し、



金メダルを獲得した王師宇さん(提供:自由時報社) 王さんは順位としては4位だった。

Jul.21 ドキュメンタリー映画「興信仰対話」のプレミアショー開催

影想文化芸術基金会社が2016年から準備し、撮影してきたドキュメンタリー映画「興信仰対話(信仰との対話)」のプレミアショーが台北市内で行われた。プレミアショーには同基金会・李崗執行長、歌仔戯の団体関係者、明華園の名優・孫翠鳳さん、タレント・頼佩霞さんらが出席した。同作品は、台湾における儒教や道教、仏教をはじめとする18以上の異なる宗教の儀式と活動を忠実に伝えているもの。また、台湾での信仰研究の権威である教授や先住民・アミ族の学者で、自身も宗教儀式を執り行ってい



プレミアショーの様子(提供:自由時報社) 人なども取材に協力している。台湾メディアによると同作品は8月より台湾全国で放映が開始されるという。

Jul.23 高铁の累計利用者数が5億人を突破

台湾高速鉄道(以下:高铁)の累計利用者数が5億人を突破した。2007年1月5日の開業からおよそ11年6カ月での達成となった。5億人目となった利用客には高铁より自由席が1年間区間を問わず乗り放題になるフリーパスが贈られる。さらに、5億人目の前後各2人には前後賞としてビジネス車両乗車券と宿泊などがセットになったバック

ジ旅行「高铁假期」のペア招待券が用意されている。なお、5億人目の乗客は4億9999万9999人目の乗車券も購入していた事から、両方の賞品が贈られるという。現在高铁は公式ホームページに当選者の乗車券番号を掲載しており、当選者は、できるだけ早く連絡するよう呼びかけている。

Jul.26 高雄MRT、8月末より新ホームを供用開始

高雄市政府交通局は高雄メトロ(MRT)高雄駅の新ホームの供用を8月末に開始する事を発表。新ホームは、台鉄地下化に伴い建設されている高雄新駅舎の地下4階に設置される。新駅舎の地下2階には台鉄が乗り入れ、メトロと台鉄の乗り換えの利便性が向上する事になる。同駅は台湾鉄路管理局(台鉄)の鉄道地下化

工事のため、これまでは南側の仮設ホームで営業していた。仮設ホームでの営業では、乗り換えの場合、一旦地上に出る必要があり、利便性向上が課題となっていた。なお、台鉄は左営から鳳山までの区間約15.3キロで鉄道地下化工事を実施。地下化した線路は9月に供用開始される予定。

Jul.26 セブンイレブン、ベーカリー強化の新型店オープン

台湾の統一超商が展開するコンビニエンスストア最大手、台湾セブンイレブンは、ベーカリー商品を強化した新型店舗を台北市信義区にオープンした。同じ統一企業集团旗下のパン専門店「聖娜(Semur)」、「貝洛邦(Bellopane)」、ドーナツ専門店「ミスタードーナツ」

などから、できたて直送の人気商品71種類を取りそろえるという。店舗の4分の1はイートインエリア(80席)となっており、3つの大型テーブルや立席席を設け、周辺のビジネスパーソンの利用を見込んでいる。

Jul.27 馬英九前大統領が基金会設立

馬英九前総統は「馬英九文教基金会」を設立。台北市内で設立イベントを開催した。同基金会の定めた主要な任務として、国の方向性を改めて定め、台湾を正しい道に戻す事としている。台湾メディアによると、11月の統一地方選挙と基金会設立の関係について馬氏は「基金会は選挙を超えるもの」と強調したとしている。なお、同イベントには蕭万長元副総統や元行政院長の劉兆玄氏をはじめとする馬政



馬英九が基金会を設立(提供:中央社) 権時代の関係のほか、連戦氏や呉伯雄氏など国民党の歴代主席などが出席した。

Jul.28 嘉義「礁溪温泉」がリニューアルオープン

嘉義県の山間にある中埔郷で、温泉施設「礁溪温泉」がリニューアルオープンした。同温泉は美肌効果があるとされる炭酸水素塩泉で、「台湾美人の湯」と称されており、注目を浴びている。このほか、施設内には露天風呂や個室風呂、レストランなどの足湯を完備。施設を運営するシラヤ(西拉雅)国家風景区管理处の張隆城処長は、

多くのツーリング客やサイクリング客の利用が見込まれるとし、「足湯に浸かって旅の疲れを癒せる」と呼びかけ誘致した。同温泉は国営企業・台湾中油の石油探索中に発見され、2006年、同県政府が開発に着手。2009年の台風の影響で閉鎖、2016年に同処に運営が委託された。

Jul.28 台北市長が1日DJに

台北市の柯文哲市長は大佳河濱公園で行われたダンスミュージックフェスティバル「UNITEWit hTomorrowland」に1日限定DJとして登場し会場を湧かせた。柯市長は、いつものワイシャツ姿とは一変しラフなTシャツにキャップを身にまとい、有名DJのMartinJensenに呼ばれ舞台上へ。音楽に合わせて、観客と共に「I Love You Taipei」と叫ぶなど、盛り上がりを見せた。



1日DJをした柯市長(左)(提供:中央社) 出演後には観客の若者達と記念撮影に応

じるなど、積極的に交流する姿もあった。(元=ニュー台湾ドル)

1年間の台湾インターンシップ生受入企業募集

グローバル化に対応した台湾人の人材を活用しませんか?

近年日本ではインバウンド事業が盛んとなり、グローバル化により外国人人材の需要が求められています。台湾には、将来性ある優秀な台湾学生が多く、その人材を活用する事で、グローバル化する日本社会に対応する事ができます。

臺灣新聞社では、台湾のインターンシップ生を必要とする企業様を募集し、グローバル人材の活用をサポートします。契約期限は1年間ですが、その後正社員雇用も可能です。詳細は下記までお問い合わせ下さい。

注意事項 | 社宅など不動産の協力が必要な場合、バックアップさせていただきます。

臺灣新聞

TAIWAN NEWS ◆ 東京発行

受入企業募集中

☎ 03-5917-0045 🏠 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4

☎ 03-5917-0047 ✉ info@taiwannews.jp



金箔お香

石川県を代表する「九谷焼」とのコラボレーションにより上品なお香が誕生しました。その名も「金箔お香」火を使わず安心して香りを楽しめます。お好みの容器にお好みの香りをセットして是非お楽しみ下さい。

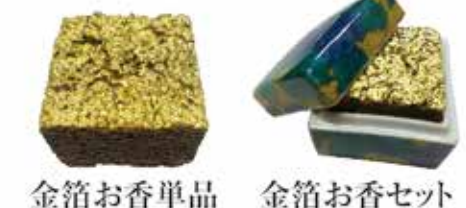
九谷焼 陶箱8種(幅5.5cm×奥行5.5cm×高さ4.5cm)



【セット内容】九谷陶箱とお香のセットです
・九谷陶箱は、全8種です。
・香りは白檀、沈香、ローズ、グリーンティミントです。
・香りと陶箱の組み合わせは自由にできます。

【内容物】九谷陶箱薫香組
・九谷陶箱、共8種花色。
・白檀、沈香、玫瑰、緑茶薄荷、共4種香気。
・九谷陶箱及香気可以自由選擇搭配。

香りは4種類(お香単品売りも承ります)



金箔お香単品 金箔お香セット

【日本JAPAN】株式会社 臺灣新聞社
〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4
E-Mail: info@taiwannews.jp
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0047
Web: http://taiwannews.jp/

【台湾TAIWAN】台湾千冠莉有限公司
25147 新北市淡水区中正東路一段3巷19号6樓
E-MAIL: ckl@ckl.com.tw
TEL: 02-2620-6806 FAX: 02-2620-6803
Web: WWW.CKL.TW

「TAIPEI corners」が DESIGN TOKYOに登場!

世界中のデザイン商品が集まる展示会「DESIGN TOKYO」(会期7月4日～同6日、会場:東京ビックサイト)に台湾パビリオン「TAIPEI corners」が出展した。4回目の出展となった今年、同パビリオンには18人のクリエイターが集結した。なお同展は出展企業数、面積の規模ともに過去最高だった。

今年のTAIPEI cornersでは、「大人の生活遊楽学」をテーマに、多様な文化や台北らしい豊かな大人心をくすぐるライフスタイルを届けた。クリエイターそれぞれの最新製品と触れ合う事で、台湾のトレンドが先読みできるのも魅力の一つとした。



「TAIPEI corners」開幕初日の様子、大勢の来場客が集まった

なお、出展企業の大部分はすでに日本のセレクトショップで商品が取り扱われているなど、代理店を持つクリエイターが多い。姉妹でブランドを立ち上げ、4年連続出展するなど日本市場開拓に力を入れている企業・布物設計によると「まだまだ日本市場に進出していきたい。今後は、日本のデザイナーとコラボレーション製品を創るのが目標」と意気込んでいた。

台北発のデザインを世界へ

なお、TAIPEI cornersを運営しているのは台北市文化基金会だ。同基金会は台北市政府文化局指導のもと、台北市のオリジナリティを発信する基地と称されている松山文創園區の運営を手がけるなど、目下、台北市の文化クリエイティブ産業における新規開拓に力を入れ推進している。

同基金会の林秀芬副ディレクターによると、過去に同展に出展経験のあるクリエイターが、来場した日本企業と商談を成功させ、自社ブランド店舗出



「TAIPEI corners」クリエイターは自身の作品を紹介店へと繋がったケースや、ヨーロッパから来日したバイヤーの目に止まった事で、ヨーロッパ市場への事業展開にシフトするきっかけとなったケースがあるなど、これまで数々の功績を上げてきたという。

一方、同局の鍾永豊局長は本紙の取材に対し、「今年の出展企業における選考では専門的評価を重視した」とし、審査員にはクリエイティブの専門家呼び、販売能力などを含めた厳密な審査を行い、優良クリエイターを選出した事に触れた。また、「台湾ならではの温かさを感じてもらうべき、ハイセンスな商品を通じて台北らしいライフスタイルを伝えたい」と述べた。

TAIPEI cornersは同展に加え、消費者対面販売の強化を目的に、同2～5日まで日本のデパート・アトレ恵比寿で期間限定ショップを展開した。

さらに、同7日より日本のハンドメイドマーケットアプリ「minne by GMOペパボ」にTAIPEI cornersオンラインギャラリーページを開設させた。この取り組みは、インターネットにおける展示販売スタイルの実現を目指す戦略とみられる。

東京スター銀行主催コンテストに台湾起業家が出場



台湾出身唯一の出場となった蔡立義代表取締役(ヘルスパंक)

台湾の中国信託商業銀行の傘下にある東京スター銀行(佐藤誠治頭取、本社=東京都港区)は7月18日、東京千代田区内のホテルで「外国人起業家ビジネスコンテスト最終選考会」を開催した。最終選考に残った唯一の台湾出身者、蔡立義代表取締役(ヘルスパंक)が出場したが惜しくも受賞を逃した。蔡氏は「台湾のためにも今後はもっと頑張りたい」と話した。

ヘルスパंक社は、昨年より、お米の粳穀から生体由来「珪素」を抽出し、飲料水や化粧品など商業化を図っている企業。蔡氏によると、現在日本では粳穀による珪素を使用し

た事業はあまり普及されていないが、新潟、鹿児島などいくつかの県で、粳穀処理の支援を行う法令が定められているという。「今後は日本の地方自治体と協力し、農家の方々とタイアップを図っていききたい」と日本市場への本格参入を目指す構え。

同コンテストは、5年以内に日本で起業した外国人を対象に今年初の開催だった。中華圏、米州、欧州など全48社の応募があり、書類選考による一次審査の後7社が選出された。当日は、各社7分間のスピーチに加え、審査員及び投資家からの質疑に応答する内容の最終選考会だった。なお、初の最優秀賞には中国大陸出身の王沁氏(3DNest)が受賞し、佐藤頭取よりトロフィーと賞金100万円が手渡された。

外国人起業家支援でさらに環境整備も促進

東京スター銀行は現在、外国人スタートアップ企業の支援に力を入れている。同コンテストもその一環として開催したもの。日本の観光業界におけるインバウンド事業が拡大傾向にある現況下、同行は、日本に定着する外国人を増加させる事一つの市場として捉え、外国人が起業しやすい環境を整えるよう推進してきた。佐藤頭取によると、日本は現在人口減少社会に直面しており、働き手の

減少は深刻だという。さらに、日本に対する海外からの直接投資(FDI)は日本のGDPのわずか4%と低く「日本の経済はこれまで日本人だけで支えられてきた」と指摘する。同コンテスト開催は、今後の日本経済を支えていく外国人のバックアップに加え、外国人が日本で起業しやすい環境を整える上でのビジネスチャンスにも繋がるとし「人口減少社会という世の中の流れとビジネス上のチャンスがちょうどマッチングしたため開催を決意した」と説明した。

また佐藤頭取は、来年以降も開催する事に意欲を示し、「今回の応募者は中華圏が多かったが、次回からは様々な国の外国人起業家が参加できるようにしていきたい」と多岐にわたる応募に期待感を示していた。



佐藤頭取(左)は最優秀賞者にトロフィーを手渡した

黒木瞳も称賛!選りすぐりの台湾製品が一挙登場

台湾を代表するブランド製品を一堂に展示するPRイベント「TAIWAN EXCELLENCE in Tokyo」が7月13日、丸の内商業施設「KITTE」で開幕した(主催:中華民国経済部国際貿易局、実施:台湾貿易センター、以下TAITRA)。初日に同所で行われたオープニングセレモニーには、「2日間の休みがあると、1泊で台北に行く」ほどの台湾通である女優・黒木瞳が登場し、台湾製品を「遊び心があって良いですね」と称賛した。また、会場内に展示されている製品をひと通りチェックし、「最先端の機能性だけではなく、芸術性の高い製品がたくさんある」とし「お手に取ってみれる機会に、素晴らしい製品を堪能して頂ければ」と同イベントをPRした。



オープニングセレモニーに登壇した黒木瞳は台湾製品を称賛

「TAIWAN EXCELLENCE」とは、台湾経済部および専門家から構成される審査委員会が、厳密な審査により選出した優



日本の女性にも大人気なアプリ「YouCamメイク」

れた台湾ブランド製品に贈られる賞。5年目の開催となった今年は、2018年度に受賞した製品のなかから選出された28社75製品が3日間、期間限定で展示された。

話題のメイクアプリは台湾発

会場には、台湾の総合エレクトロニクスメーカー「ASUS」を始めとする日本でもシェア率の高い製品から、日本ではまだ見られない今年開発されたばかりのできたてホヤホヤの製品まで優れた台湾製品が一挙展示され、一般消費者に対してPRする絶好の機会となっていた。

なかでも反響を呼んでいたのは、台湾発で現在日本の若い女性にも人気沸騰中のスマートフォンアプリ「YouCamメイク」。同アプリは台湾のパークフェクト社が開発。化粧品ブランドと提携し、アプリ内で最新のブランド商品が試せる特徴を持つ優れもの。高性能な顔認識技術がパーツを正確に捉える事により、メイクを写真に施した際に自然な仕上がりが得られるなど、各国で反響を呼んでいる。同アプリ最大のポイントは、気に入った商品をタッチするだけでブランドの商品購入ページに飛



◀ スイカとマンゴーの豆花

人気豆花店「騷豆花」が 新宿ミロードにて日本初上陸

台北に2店舗を構える台湾伝統スイーツ・豆花の人気店「騷豆花」が7月13日、リニューアルした新宿ミロードのレストランフロア7階にオープンした。これは同店の日本初上陸となる。看板メニューの豆花は、台湾の本店と同じ機械・方法で毎日手作りするなど、現地の味を再現し提供する徹底ぶり。また日本限定で台湾弁当や魯肉飯などの食事メニューもプラスされており、台湾に行かなくとも台湾本場の味を楽しむ事が出来るように工夫がこらされている。最先端のファッションビルで台湾伝統の豆花やお弁当を食べるとい、新感覚な組み合わせがなんとも興味深い初上陸となった。

同11日に行われたプレス発表会に合わせて来日した同店本店オーナーの「劉ママ」こと劉瑞貞さんは「一番のお勧めは、本来の豆花の味を楽しめるピーナッツ豆花。日本の皆さんに私たちの豆花を食べてもらえるのはとても嬉しい事です」と日本進出の喜びを語ったほか、「今後、もし機会があるならば店舗数も拡大するなどして、

より多くの日本の方に知っていただき、豆花から台湾の温もりを伝えていければ」と期待していた。

なお、同店の新宿ミロード出店のきっかけとなったのは、パンケーキ屋などをプロデュースするフークル株式会社の河崎孝文社長だ。河崎社長が、台湾旅行で同店の豆花を食べた感動し、同店を日本に出店したいと熱望した事でオーナーの劉さんも日本進出を決意。新宿地区で店舗を探していた河崎社長と、日本初上陸の店舗を探していた新宿ミロードの高岩法子所長との意見が合致し、このほどのオープンに結びついた。

河崎社長によると、本場と同じ豆花を提供するため、作り手たちは台湾で合計約6か月の研修を受け、その他機械の調整や、台湾料理研究家のウィニーさんらの協力のもと新メニューを開発するなど、およそ2年の準備期間を経ての念願のオープンとなった。



新宿ミロードに騷豆花オープン



“劉ママ”こと劉瑞貞さん

戒義俊前福岡総領事が 退官・離日



空港で別れを惜しんだ

平成25年4月より5年余にわたり台北駐福岡経済文化辦事處・處長(総領事)を務めた戒義俊氏が7月15日に退官し、翌16日に張秀真夫人とともに福岡空港から帰国した。この間九州・山口の各地を600回以上訪問し、公用車の走行距離が12万キロ以上に及んだというだけに、早朝にも拘らず各地、各界から50人近い人々が集まり、別れを惜しんだ。

同氏が九州で勤務した期間を中心に、通算22年間の日本での外交官生活の集大成として今年6月に出版した「日本精神～日台を結ぶ目に見えない絆～」も、離日までの約1ヶ月で初版を完売して重版するなど、厚い

支持を集めている。見送る一人一人と丁寧に言葉を交しながら「これからは台湾側から両国の親善・交流に尽くしたい」と言い置いて出発ロビーに向かった。



退任した戒氏(左6) 向かった。

ぶため、店頭に行く手間が省けるほか、「思っていたのと違う」など従来のネットショッピングのリスクを軽減する事も可能。実用的でしかも現代ならではの販売手法だ。

日本市場開拓を手がける同社日本人の保坂竜昌プロジェクトマネージャーによると、「化粧品ブランドとユーザーを繋げる新しいプラットフォーム」を念頭に置きながらサービス展開しているとし、国内で30社、海外含めると150社以上のブランドと提携しているという。また、同社では現在、画像認識(オブジェクトレコグニション)などのテクノロジー

を組み合わせてメイクが試せるソフトウェアも開発中だという。

一方、開幕に先立つ同日の朝、東京ステーションホテルで記者発表会が行われた。出席するため来日した主催のTAITRAの葉明水秘書長は、「今回出展している製品は、品質、デザイン、研究開発、マーケティングの4つの項目において評価された優れたもの」と述べ、日本メディアに対し台湾製品をPRしたほか、今後は日台が協力して新しい製品を生み出し、ASEAN地域へ進出していけるよう取り組んでいきたい旨を示した。



台湾人百人百色 金門華僑の末裔

第四十四回

文: 林 雅行(映画監督)

古くからの閩南建築の立ち並ぶ金門島。この建築法で家を建てると県から補助金ができる。金門の歴史文化を保存しようという試みだ。その中で、島には異国情緒溢れる洋館が残っている。今はそこに主はいないので観光客の訪れる休息地やレストランになったりしている。

清の時代、アヘン戦争に敗れて外国に港を開かねばならなくなった中国は、海外移住を禁止していた。1860年に北京条約を結びそれを許可する。大陸の厦門から多くの人が船に乗って南へ向かった。移民ブームは3回あった。

1860年、大陸では災害と飢饉があり、多くの人が大陸を離れた。

次は1912年から29年にかけて。清朝末期で国内が混乱、治安が乱れ、盗賊や海賊が跋扈(ばっこ)した時代。そして1937年からの日中戦争の時だ。進攻してきた日本軍から逃れるために南に向かった。

厦門の対岸に位置する金門島からも、厦門を経由してシンガポール、マレーシア、インドネシアに向かった。金門は土地が痩せていて産業もなかった。そこに日本軍が進攻(1937年10月)して来た。

男たちは妻や子どもを残して南に行くことを「落藩」といった。移住先では「藩客」と呼ばれ、出身地毎に集落を作った。苦力(クーリー)として働き商売を始める者もいた。稼いだ金を金門の家族に送った。しかし仕送りが滞るものが多く、音信不通になるものもいた。

賭博や酒や女性に溺れてしまうのだった。哀しい話が伝わっている。妻と子どもを残し男は出かけて行った。お金が送られてこなくなったが妻は夫を信じていた。数年して夫が帰ってきた。現地の妻を連れ戻すうえ、男は体を崩していた。妻はそんな夫を迎え入れる。妻を不憫に思った親族が男にお金を渡して出て行かせたというのである。

一方、わずかだが成功した移民もいた。金門に戻り家を建てた。それが今も残る洋館である。彼らの中には移住先に拠点を移し、金門から一族を呼び寄せたものも多かった。洋館といっても元は古い閩南家屋だったのだが移住先のイギリス・フランスの植民地、南洋各地の建築様式を模倣して館を作った。

楊清雲さんは、金門華僑の23世である。先祖はインドネシアに渡った。

「日本との戦争が始まると父は逃れた。私は3歳で父と一緒にインドネシアに渡りました。父は商売をはじめ百貨店を経営し成功します。私は18歳の時一旦金門に戻り、しばらくして結婚し再びインドネシアに行きました」。

楊さんは34歳の時に父と金門に戻り、洋館を建てた。しかし金門で新たな事業を始めただけでなく、今は洋館は手放してしまった。「廃墟になっている」という。

金門は昔と違って今は豊かな島になっている。国共内戦後は10万の軍隊が来た。軍人の島となった。大陸から移って来た兵士が高梁酒の製造を始め、今は金門島の財政を支えるまで発展した。牛肉や落花生、芋な



楊清雲さん(2012年の取材当時100歳) どの特産品も商品化し教育、交通など、金門は台湾の中でも住みやすい島と言われている。

楊さんにとって金門は「生まれた島。戦争が始まって日本に占領され、金門を離れたが、終わったら戻って来た。大陸から砲弾が飛んで来たが今はそれも無い。この島がいい。私は金門人だから」という。

戦前、金門は日本統治下ではなかった。清、中華民国の一部だった。日本軍は軍隊を派兵しこの島を占領、金門を拠点に大陸へ進攻していった。つまり台湾本島と違って日本統治を受けていないのである。国共内戦の戦場となり台湾の一部になった。島に住む人は「金門人」という言葉をよく使う。

楊さんの先祖からの廟があった。息子さんの楊實傑さんが案内してくれた。「一族は皆金門にいます。だって金門人ですかね」そういつて笑う。「今困っていることはない」とも。

「先祖は華僑、私は金門人」。手放した洋館は栄華の名残りなんですね。

てくてく台湾旅③2 台湾式七輪・烘爐の工場を訪ねて

松田義人(deco / 編集者・ライター)

コンクリート製七輪に目惚れ

以前、泊まったことのある台湾の旅館の店先で、コンクリート製の七輪に蚊取り線香を差しているのを見た事がありました。そのコンクリート製の七輪がなんとも素朴でかわいらしく、旅館のスタッフに「これはどこで売っているか」と尋ねると、「その辺の五金行(金物屋さん)で売っている」と教えてくれました。

そして、その名は七輪ではなく烘爐というものだとも教えてくれました。きっと台湾人の方ならご存知なはずですが、本来は炭を入れて暖を取ったり、やかんを乗せてお湯をわかしたり、結婚時のお嫁さんが烘爐をまたいで縁起をかつくなど、様々な使われ方をしているようでした。さらに「これは確か、嘉義の民雄のあたりに有名な工場があって、そこで作られているものだ」とも教えてくれました。

その後、台湾旅行中に五金行を見つけては店内を物色し、確かにあのとき見た烘爐が売られているのを何度も見かけましたが、何故かその都度、買うには至らず「いつか、嘉義・民雄の工場に行って直接買

おう」と考えていました。

つい先日の旅行中、民雄近辺を通る機会が出来たので、ここは思いきって住所だけを頼りに、烘爐の工場に行ってみる事にしました。日曜日だったので「いないかもしれないなあ」と思ったのですが、運良く烘爐の工場はやっていて、その主で、烘爐に人生を捧げた人、羅榮財さんが快く迎えてくれました。

余談ですが、台湾の素晴らしいところは、こちらが興味のある事だったら、向き合ってくれるところ。日本でなんらかの工場にいきなり訪ねたら、門前払いをくらうほうが多いはずですが、台湾は「何これ興味あるの?じゃあ入って見てもいいよ」と言ってくれる事がよくあります。なんと懐の大きな人たちなんですよ。

七輪よりも重厚で壊れにくい烘爐

僕の中文の聞き間違いがなければ、烘爐工場は通常、平日だけやられていて、羅さんと奥さんと2人で作られているようでした。コンクリートを固め、バケツ上の金のパッケージで覆い、酸素口を開け、フチの部分に赤のペンキを塗って完成。

実にシンプルな作りではあるものの、日本

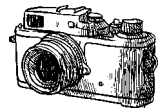


羅榮財さんの烘爐工場

で多い土で出来た七輪に比べて重厚な作りで、いかにも壊れにくそうです。羅さんの工場でも土を使った烘爐もあるようでしたが、やはり長時間炭などを暖め続ける場合は、コンクリートのほうが良い……とおっしゃっていました。

3サイズある烘爐のうち、一番小さな物を買いました。わずか150円。これで長きに渡って火を燃やし続けられるわけですから、かなり経済的で、なおかつ台湾らしいビジュアルも詰まっているので、良い買い物をさせてもらいました。大切にしたいと思います。

Photo de TAIWAN 第二十回 台湾在住20年写真家 熊谷俊之



玉井市場 台南

観光で来られる方も現地に住んでいる人にとっても、台湾の夏の楽しみといえば旬の美味しいフルーツを食べることでしょ



う。そして夏のフルーツと言えばマンゴーですね。ここ台南市にある玉井区の青果市場では、有名な愛文マンゴーをはじめいろいろな種類が所狭しと売られています。基本的に一籠単位での売買なので個人では買い求めにくいかもしれませんが、近くのかき水屋さんでフレッシュなマンゴーかき水が食べられます。撮影日時: 2011年8月

※写真で台湾を伝えるコーナー「Photo de TAIWAN」では、台湾在住20年の日本人写真家・熊谷さんの写真を通じて、まだ知らない台湾をお届けします!

お便り募集のお知らせ

台湾新聞では随時お便り募集しております。台湾新聞に関しての感想やご意見、質問など、どしどし受け付けております。皆様のお力を借りながら台湾新聞を盛り上げていきたいと思っておりますので、宜しくお願いします。

メール info@taiwannews.jp お便りの送り先は下記まで! 手紙・ハガキ 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4

株式会社臺灣新聞社

2018年7月2日付本紙255期の第2面に掲載しました「林市長、記者会見で花博をPR! 日本との交流深める」(見出し)の記事中で「台北市の林佳龍市長」とあるのは誤りのため訂正致します。正しくは「台中市の林佳龍市長」です。台中市の市長をはじめとする関係者様ならびに読者のみなさまにご迷惑をおかけした事を深くお詫び申し上げます。

株式会社 臺灣新聞社

記者筆記! 記事には書けない取材の裏側

文/バクチー

日本と台湾の絆

近年、日本各地で台湾ブームが巻き起こっています。台湾専門のお祭りにおいては、2018年の下半期だけで約15ヶ所で開催されており、また、台湾のレストランが次々と日本に進出するなど、各地に「台湾」が浸透してきております!

先日には、北海道で初めて台湾のお祭りが開催されました(1面上参照)。臺灣新聞社も運営として関わっていたので、取材も兼ねて行ってきました。

台湾のある旅行会社が2018年に発表した「一番行きたい日本の都道府県ランキ



ング」によりますと、北海道は第二位だそうです(第一位は沖縄)。それほど台湾人にとって大人気な地域であります。実際に、台湾から北海道に来る旅行客は年間約60万人という統計が出ています。その一方、北海道から訪台する旅行客は10万人も満たないという事で、その差は年々広がるばかりです。そこで、「日本台湾祭り2018 in 北海道」では、まずは北海道に「台湾」を知ってもらう事を目的に開催されました。

しかし、当日、来場者の方々にインタビューすると「高校の教師をやっている、毎年台湾に修学旅行で行っています!」、「今一番行きたい国は台湾なんです!」など嬉しいお言葉を頂き、北海道にも多くの方が台湾に興味を持っている事を知りました。さらに、観光で北海道に来ていた台湾人のお祭りに来てくださり、「北海道と台湾の交流」に貢献できたかと思えます。

そもそも、日本と台湾の交流関係がこのようなに強まった一つのきっかけとして、2011年に発生した東日本大震災が挙げ

られると思います。台湾は日本の被災地に対し、200億円超の義援金を贈りました。今まで日本人にあまり知られなかった「台湾」という国が、この1件により多くの日本人の心に「台湾」の存在を刻み込みました。それよりは、自然災害が両国で発生するたび義援金やお見舞いのメッセージを直ちに贈るなど、相互支援を続けております。7月初旬に発生した西日本豪雨の際も、台湾がいち早く義援金を贈ってくれました(1面下参照)。その時台北駐日経済文化代表処の謝長廷代表は「交流の最高の目標はいざという時に助け合う事」とおっしゃっていましたが、日本と台湾はすでにその領域まで達していると思います!

今月の取材を通じ、たとえ日本と台湾に国交関係がなくなると、各地での台湾祭り開催などの民間同士の交流から政府同士の助け合いまで、日本と台湾は深い絆で結ばれている事を実感させられました。今後、私としても、より日台交流が深められるよう努めていきたいと思いま



六月の雪

直木賞作家の著者が六年の歳月をかけて台湾への愛を結実させたのが本書である。三代にわたる家族の暮らしのなかで、ふと、主人公の未来が自身の社会人としての立ち位置からの夢が破れた。それと同時に同居する祖母が階段から転げ入院する事となる。何気ない普段の会話から祖母が台湾生まれだと知り、その台湾に興味を持つ主人公。台湾を漠然としかしか知れない家族達。台湾は過去に日本が統治していた、約50年間も日本語での生活がなされていた、昔は植民地だったなど、おおよその見当とは違うイメージの台湾に、さらに、祖母から聞かされた初めて知る台湾に次第に興味を持ち始める。そして未来は祖母の出自である台湾台南の故郷探りに台南に旅立つ。

ストーリーは台湾で経験する未来の姿を中心に

進む。台南での生活を通し台湾との人々との間で繰り広げる数々の絆は、未来に感動をも享受させる。なかでも戦後に台湾を襲った悲劇と、植民地だった台湾に別れを告げた日本人の涙を知った時、未来はどう感じたのか。そして祖母の生家にとどろく事となる……。しかしその生家は変わ果てた姿となっていた。主人公の興味本位ながら好奇心を描写させている本書は、台湾の旅情溢れる最高の感動作でもある。「わたしは誰も愛さないなんて生き方はしたくない」と未来は、とある決断をする。

副題を「いつどんなときも夢は突然はじまる」～私の人生を変えた七日間～としているが、まさにそれを鮮明に描写されているのが本書の最大の特徴といえる。

読者プレゼント企画

台湾新聞をご覧の皆様の中から抽選で1名様に本書「六月の雪」をプレゼント致します!応募方法は、ハガキに応募券の切り抜きを貼り付け、お名前、ご住所、お電話番号及び台湾新聞へのご意見や感想を明記のうえ、台湾新聞編集部までお送りください。当選のご連絡は発送をもって代えさせていただきます(4月中に発送予定)。締切り: 8月15日(消印有効) 株式会社臺灣新聞社編集部 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 / tel:03-5917-0045

台湾新聞 256号 読者プレゼント

応募券



著者=乃南アサ
刊=株式会社 文藝春秋
型=四六判上製カバー
頁=512ページ
価格=定価(本体1850円+税)
発行=2018年5月30日

2018/11/3-2019/4/24

2018台中フローラ世界博覧会・大解剖!

テーマ「花現GNP: 自然と人にやさしい花の都」

台中フローラ世界博覧会は台中市で開催される国際的な花の博覧会で、

国際園芸家協会(AIPH)からA2/B1クラスの国際園芸博覧会として認定されています。

同博では、台湾の農家が心血を注いで栽培してきた花や果実、クリエイター達による創造性豊かな空間、台湾のおもてなしを世界に発信しながら、人びとの暮らしと自然の融合をコンセプトにしたデザインを通じて、大地の恵みを受けた饗宴と幸福を育む場を創造していきます。



Green 外埔会場

Waipu Park Area

テーマ: 花と果物の故郷

特色: 生産-GREEN(グリーン)-緑と共有

展示館: 智農館(スマート農業館)、楽農館(ロハス農業館)

面積: 14.32ヘクタール



外埔会場は食品の安全、有機・無毒及び生産履歴を重視したスローフード、スローライフという生活スタイルをイメージ。「農」、「食」

文化が学べるほか、育種の研究開発、生産加工から包装、販売等、新たな農業バリューチェーンを分かりやすく展示。会場内には広場、屋外水耕ガーデン、生命の花、屋外シアター、スマート農業館、ロハス農業館、管理センターなどの会場が配置される予定。

Nature 后里馬場&森林会場

Houli Horse Ranch & Forest Park Area

テーマ: 花と馬の楽園、森林花園

特色: 生態系-Nature(ナチュラル)-自然と共生

展示館: 花舞館、障害馬術競技場、発見館、探索館

面積: 30.04ヘクタール



后里会場は悠久の駿馬及びサイクリング文化を有します。会場全体は馬場会場(后里馬場)と、森林会場(后里兵営)に分かれ、后里駅から馬場まで全長1.2キロメートルの「花馬道」を敷設。期間中には歩道として利用し、終了後は后豊サイクリングロードの一部として生まれ変わります。また、新設の花舞館には蘭の花も展示される予定。スポーツ、教育、娯楽のガーデンシティにおける拠点、花の都・台中の玄関を飾る花園になっています。

People 豊原葫蘆墩公園

Fengyuan Huludun Park

テーマ: ウォーターフロント・花の都

特色: 生活-People(人間)-人と文化との共栄

展示館: 花饗館 面積: 16.52ヘクタール

豊原葫蘆墩公園は、唯一無料で開放している会場。既存の葫蘆墩公園及び軟埤仔溪河岸を利用して景観建設を行っています。自然景観の設計方法により、「ウォーターフロント・花の都」をテーマとする生態環境を創造。生活、文化、親水、エコロジーなどの特色を表現しつつ、古往今来の地元の生活を反映させ、私たちの食、衣、住、旅行、教育、娯楽から園芸と花卉の融合まで、現代版「清明上河図」さながらの生活環境を生み出します。地方の漆器、林業及び台湾全土で名高い豊原の菓子産業との融合も進め、エコロジーかつ多面的なウォーターフロントを演出します。



2018台中フローラ世界博覧会

会期: 2018年11月3日~2019年4月24日
会場: 外埔会場・后里馬場森林会場・豊原葫蘆墩公園
営業時間: 后里、豊原会場 9:00~19:00
(日曜・木曜及び連休の最終日・金曜、土曜及び連休は夜21:00まで)
外埔会場 9:00~19:00
URL: <https://2018floraexpo.tw/jp> (日本語)

チケット購入方法

★オフィシャルサイト ★GOMAJI

★ibonチケット販売システム

チケット価格

★一般: 8/1-11/2 NTS233・11/3-期間中 NTS350

★6-12歳、65歳以上など NTS175

★夕方16時以降入場 NTS150



交通アクセス



台鉄台中駅

約55分



シャトルバス

約20分

外埔会場



台鉄台中駅

約20分



シャトルバス

約5分

后里シャトルバスステーション

歩く

后里馬場森林会場



台鉄台中駅

約10分



シャトルバス

約5分

台鉄豊原駅

シャトルバス

約5分

豊原葫蘆墩公園

※高速鉄道台中駅を利用する場合は、高鉄台中駅から台湾鉄道に乗り換えて、大甲駅、后里駅、豊原駅で下車。各駅からシャトルバスで各会場へ。

合わせて行きたい! 台中観光



#高美湿地

海面に映る夕日と風車の背景がとても幻想的な「高美湿地」。



#彩虹眷村

ここで写真を撮ればインスタ映え間違いなし!「彩虹眷村(虹のおじいさん)」が地元で感動したモノなどを壁全体に描いた老家屋は色彩豊かでメルヘンチック。

#逢甲夜市

台湾中部ならではの夜市に行くなら「逢甲夜市」。台中市の逢甲大学の周りに広がる巨大夜市です。台北にはないオリジナルメニューなど見どころ満載!台中の夜はここで食い倒れましょう!



☆宮原眼科

ここは眼科ではなく、なんとスイーツショップ!内観はまるでハリーポッターの図書館のようなオシャレな作りで、写真撮影も!また、ラッピングもカラフルで可愛いので、お土産として焼き菓子を買って帰るのもオススメです。約100種類と豊富なメニューのアイスクリームは連日行列ができるほど大人気!

☆タピオカミルクティー

台中はタピオカミルクティー発祥の地と言われており、その中でも老舗の春水堂は有名です。お店ではタピオカミルクティーのDIY体験も出来ちゃいます!(要予約)



☆太陽餅

台中と聞いたらやっぱり名物の太陽餅!これはパイ生地にもミルク餡子や水餡を包んだ丸型のお菓子です。一見素朴ですが、これがクセになるおいしさです。



#台中国家歌劇院

日本の建築家・伊東豊雄氏が6年余りの歳月を費やし2014年に完成。2016年にオープンしたオペラハウス。こだわりぬかれた特色のある外観・内観は必見です。



Taiwan THE HEART OF ASIA

台湾観光局



m.taiwan.net.tw

台湾観光協会

東京事務所 〒105-0003 東京都港区西新橋1-5-8 川手ビル3階 TEL.03-3501-3591 FAX.03-3501-3586

大阪事務所 〒530-0047 大阪市北区西天満4-14-3 リゾートトラスト御堂筋ビル6階 TEL.06-6316-7491 FAX.06-6316-7398

中部連絡所 〒460-0002 愛知県名古屋市中区丸の内3-19-14 林敬ビル4階 TEL.052-684-8188 FAX.052-684-8189

台湾観光局

検索

台湾観光情報やイベント情報配信中!

臺灣新聞

2018年8月6日号 NO.256 (每月第1月曜日・東京發行) **TAIWAN NEWS** ◆ 僑界版

【台中／綜合報導】亞洲台灣商會聯合總會第二十五屆第三次理監事聯席會議七月十六日於台中舉行，總統蔡英文在台中市長林佳龍陪同下出席，並在會議上指出，台灣景氣復甦且持續加溫，前途令人看好，她盼台商能投資台灣，台灣會是台商布局全球最好的基地，投資台灣不嫌晚。

亞洲台灣商會聯合總會理監事聯席會議在台中舉辦開幕典禮，總統蔡英文、台中市長林佳龍、立法院副院長蔡其昌、經濟部長沈榮津、僑務委員會委員長吳新興、外交部中部辦事處長宋子正、世界台商總會會長林貴香、亞洲台商會總會長江文洲等人均到場共襄盛舉，現場有來自16國、近900位名亞洲台商理、監事及各大洲友會幹部會員齊聚，場面非常盛大，日本台灣商會聯合總會超過80位台商回台參加亞總會議，希望能與亞洲各國台商進一步交流。

蔡總統致詞時表示，這次壯盛的場面凸顯出台商規模大、向心力強，是台灣最寶貴的資產。去年會議舉辦時，也來到相同的地方告訴大家「政府會將台灣顧好，讓台灣經濟再起」，請台商把握機會回台投資，一年過後，台灣繳出比過去

幾年更好的經濟成績單，不僅讓景氣復甦、經濟成長率高於預期、股市維持上萬點，失業率也是十七年來最低，很多的指標性數字都成正面趨勢發展，特別是外銷訂單額度創下歷史新高，出口超過3千億美元，成為下一個

會成為下一個產值破兆的產業。再加上機械產業非常團結、成長快速，對台中及新南

亞總會議登場 蔡英文：投資台灣不嫌晚

元，創下歷年來第二高，都足以證明台灣經濟穩健成長，充滿機會。蔡總統進一步指出，過去一年，在「5加2產業創新計畫」帶領下，台灣產業的升級轉型已經有了重要的突破。例如台中非常重要的機械產業，從加速邁向智慧化以後，產值提升到新台幣1.1兆元的新高，成為台灣第三個達到兆元的產業。將來物聯網產業也很有機

向政策都有很大的意義。

蔡總統強調，中央不只獎勵創新，也致力結構性轉型，鬆綁過時法規，像是立法院翻修公司法，讓法規制度跟上企業的脚步。另外，企業最關注的5缺問題，行政院也借用跨部會力量專案列管，就是為了鼓勵台商回家鄉投資，而台灣升級轉型已經有重要突破。

蔡總統也提到，過去政府都說

「產業升級」、「產業轉型」，但是我們跟過去政府不一樣，這兩年來協助產業拼經濟有實在的成績，台灣經濟體質已恢復元氣，進入向上攀升的階段，現在投資台灣還不嫌晚，台灣將是台商佈局全球的最佳基地。

最後，蔡總統再次歡迎台商回鄉，並藉此機會到台中走走看看，她說，林佳龍市長所做的努力及大

台中進步的成果，絕對是有目共睹。並預祝會議圓滿成功，大家一起合作開創商機。

林市長則感謝亞洲台灣商會連續三年選擇台中開年會，參與人數更是一年比一年多，台中市府也會以地主身分全力協助，並希望台商能把台中當作「自己的家」；台中不僅是台灣第二大都市，更積極強化台中展覽及會議功能，成為產業發展與推廣的核心，相信對於台商會議、展演都有莫大助益。

▲蔡總統出席亞總會議表示投資台灣不嫌晚（台中市政府提供）



台日高峰會首次於高雄登場

【高雄／採訪報導】第四屆台日交流高峰會七月七日於高雄登場，今年首次跨海到台由高雄市議會主辦，超過三百位日本議員出席，創下歷屆以來的紀錄，高雄市議會議長康裕成也特別發表「高雄宣言」，期盼日本能支持台灣加入國際組織，並讓台日友誼邁入新的時代。今年的台日交流高峰會經過康裕成的爭取，移師高雄展覽館舉辦，現場更是盛況空前，日本40個議會、323位議員出席，台灣則有22個議會、118位議員參與，行政院長賴清德、總統府秘書長陳

菊、駐日代表謝長廷等政商界人士都一同共襄盛舉。

在高峰會上，康裕成發表「高雄宣言」，內容指出，台灣跟日本都是亞太民主夥伴，雙方在災害發生時互相關心與協助，可以用「患難見真情」形容彼此的感情；第四屆台日交流高峰會首次跨海來台灣舉辦，揭示「台日友誼新時代」的來臨，本次高峰會致力於「合作讓世界更美好」，支持雙方為國際做出貢獻，並宣示擴大台灣與日本民間廣泛交流，促進雙方觀光共榮，並支持台灣參與國際組織，例如跨

台日交流高峰會開啟兩國友誼新時代

太平洋夥伴全面進步協定CPTPP等組織，讓台日攜手成為最緊密的區域夥伴，台日交流高峰會將永續傳達這一份尊榮與共榮。

康裕成表示，這次是第一次在台灣舉辦高峰會，能有那麼多位議員出席，是高雄的榮幸，而這次最大的意義是發表高雄宣言，不僅是日本支持台灣加入國際組織，同時也希望台日雙方的觀光、交通等都能夠共榮。

日本全國日台友好議員協議會藤田秀和表示，台日之間目前沒有正式的外交關係，這次有多位日本議員前來參加，希望能讓雙方的關係更友好，進而達到國跟國之間的外交關係。

賴清德也在現場感謝日本安倍首相、議員等各界這2、3年台灣發生地震時給予的關心，而針對最近

大阪大地震，賴清德表示，台日均處於地震好發帶，彼此都承受地震的威脅，但雙方也因此互相關懷，讓感情更加密切。他也更進一步提到，日本知事或市長也有23位訪台，簽訂32項友好協定，民間的交流在去年更達646萬人次，足以證明兩國感情越來越好。

陳菊則表示，台灣與日本不論是在歷史、文化、教育、經貿等都有深厚的關係，再加上每逢台灣發生天災時，日本都會提供協助與溫暖，因此希望藉由觀光、文化、教育、經貿等交流，讓雙方的關係能夠越來越好。

台日官方互動頻繁 民間樂觀其成

高峰會前一天，高雄市議會也與山梨縣議會簽訂友好交流促進備忘錄，山梨台灣總會會長黃碧霞、名

譽會長鄭玉蘭也出席見證，在這之前高雄市議會也與日本各地不少議會締結姊妹議會，而台灣其他地方政府、議會在與日交流上都有不少突破，證明官方互動良好、頻繁。

這次日本台灣商會聯合總會會長陳潘森、監事長陳五福也受邀參加高峰會，見到台日官方交流頻繁，陳潘森也樂觀其成，他表示，這次很榮幸受高雄市議會邀請參與，台日民間的交流一直都配合的很好，讓雙方建立密不可分的信任關係，但在目前面臨中國打壓下的台灣，官方之間能有那麼好的互動，是所有人都樂見的，不僅會帶來商機，也能讓台日的交流更加深入，大大提升兩國感情，一同創造更好的未來，所以他認為台日交流高峰會是非常有意義，期望將來能越來越盛大，同時他也感謝主辦單位的努力，以及謝長廷代表的幫助，讓這次的高峰會能夠順利舉辦。

台灣新聞

《台灣新聞》為民營媒體，非政府發行刊物，以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片，非本公司同意，嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務，如個人、團體有需要，敬請多多利用並洽《台灣新聞》。此外，個人、僑社團體或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務，歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

《台灣新聞》提供以下付費服務：
●企業廣告配合、僑社活動採訪
●採訪照片提供
●僑社團體網路部落格設計（包含台灣新聞採訪報導使用權費用）
●企業網站設計服務

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》
03-5917-0045 或 info@taiwannews.jp

日本台灣商會聯合總會參訪高雄盼增經貿互動



日本台灣商會聯合總會組致敬團參訪高雄市政府

【高雄／綜合報導】日本台灣商會聯合總會於七月十三日組成致敬團，前往高雄市政府拜訪，交換台日經貿合作的意見，期盼能吸引更多台、日商業團體前來投資高雄，另外致敬團也前往高雄果菜市場參

如何持續深化台日的經貿合作交換意見，日商在高雄的外資企業中佔比最高，至今有210家日資企業、投資金額達新台幣482億元，包括藤森工業、三菱東京日聯銀行、三井化學集團等全球知名日商也都相繼投資高雄，經過此次會面後，雙方也希望並努力讓其他日商能一同投資高雄，或是台商返鄉以實際行動投資故鄉，讓台灣能成長茁壯。

陳潘森表示，台商不能只待在日本，因此擔任總會長以來就努力帶著台商走出去交流，特別是現今這個屬於地球村的時代，經濟市場變動快速，如果不親自到各地去交

流，很難清楚掌握當下的脈絡是如何，而這次參訪高雄也是其中之一，不僅能往外發展，還能回饋家鄉，也希望透過合作交流，讓台日感情持續增溫。

許立明對致敬團的用心特別表達感激之意，並聘請陳潘森總會長及陳五福監事長擔任市政顧問，委以高雄與日本之間經貿橋樑的重任。他也提到，高雄與日本淵源深厚，雙方始終維持良好互動，市府今年六月赴日招商時也獲得熱烈回響。目前正全力推動數位文創、會展觀光等新興產業，除積極爭取主辦2020國際會議協會（ICCA）年會等大型會

展活動，今年九月二十五日召開第二屆的「全球臺灣城市論壇」，也已逐漸成為促進臺灣城市合作交流的重要國際平台。

此外，致敬團也前往港區參觀遊艇產業，眾人對於高雄今昔城市風貌的巨大轉變，紛紛留下極為深刻的印象。



在陳潘森總會長（中）帶領下，台商們與許立明市長（右）交換意見。

日本中華聯合總會大會討論會所、網址議題

【東京／採訪報導】日本中華聯合總會七月十四日在東京惠比壽舉行會員代表大會，青年部成員當天中午在同地點舉行青年部理監事會議，針對明年的青年部返台致敬團及其他活動企劃，預算等問題進行討論後，來自日本各地的聯合總會代表近七十名聚集，除報告各地僑團活動外，也針對本次會議有關青年部入部辦法改定，總會網頁及章程改訂委員會組織進行討論，表決等。



聯合總會討論議題

有七十幾年歷史的日本僑界，近年在青年部的育成頗有成效，不只關東，關西大城市，有歷史的僑團許多第二，三代子弟積極參加華僑活動，東北到四國，九州各地華僑新生代在當地僑團積極促進台日交流，同時也全力支援母團活動，目前聯合總會在六本木設有辦公室，青年部也輪班到總會處理事務工作，此次會議商討到總會長設辦公室議題，獲得共識，不過在預算上及其他細節方面須在細部確認。

總會新垣句子會長認為，僑會要永續運作，這些應有的硬體，軟體要早日備齊，對未來的會員負責。在經過詳盡的討論後，會議結束，進入懇親會，謝長廷代表等駐日代表處長官到場，日本台灣交流協會谷崎泰明理事長也難得來參加台灣僑團活動。謝長廷讚賞新垣會長主持會議效率高，像台灣政壇女性能力出眾。新垣會長表示，近來許多僑團在地方為台灣發聲，為台灣人服務，廣受好評，他為這些僑胞的付出感到驕傲。這次第一次參加會議的富山縣台灣總會，雖然會員大都是上班族或結婚來日的女性，但在台灣旅客的急難救助上，全力襄助協調。黃勇超會長說明明年日台交流高峰會將在富山舉行，當地華僑竭誠歡迎僑界前輩前來富山。

隨著日台關係進展，在日僑團的活動也從過去的僑胞自身的聯誼轉型成致力台日交流，許多二、三代從參與僑團尋找到對自己根源的認同，加上新來日工作，求學台灣人的加入，僑社活動更加多元活躍，而像新垣會長說的，規劃建立完整僑團制度，承接新生代，是總會目前刻不容緩的使命。



青年部會議

千葉縣中華總會健康講座邀周東寬分享健康秘訣



參與這次講座的眾人合影

【千葉／綜合報導】千葉縣中華總會七月一日於慕張綠塔飯店舉辦健康研討會，現場超過50人參加，邀請到南越谷健身會醫院院長周東寬當講師，以「從細胞醫學中發現健康生活法」為主題，引起不少參加者的關注。

這次的講座除了基本的細胞醫學知識外，周東院長分享許多長壽、抗老和享受老年

生活的秘訣，另外關於結合藝術的部分，周東院長提到最重要的觀點是，透過唱歌來享受有趣和有意義的生活，獲得現場不少人參加者的共鳴。而講座最後，周東院長也送給所有參加者自己的著作，希望能提升大家促進健康的動力。

周東院長不論在台灣或日本都被稱為「健康博士」、「預防醫學之父」，極力推廣「飲食・運動療法」和「壓力紓解法」來提高人們的醫療意識和促進健康，在飲食療法使用「醋洋蔥」，運動療法是使用「螳螂體操」，至於紓解壓力則是提倡「卡拉OK療法」，甚至是自己發行音樂CD，並舉辦許多場講座來宣傳卡拉OK的效果。

世華日本及關西分會返台交流盼永續發展邁向未來

【台中／綜合報導】世界華人工商婦女企管協會於七月十六日舉辦餐會，歡迎日本分會、關西分會返台交流，創會總會長柯杜瑞琴、世界總會長黎淑瑛、日本分會會長林裕玲、關西分會會長俞秀霞等人都出席，現場氣氛和樂融融，也一同期盼能持續透過大家的努力，讓世華會永續發展，邁向未來。



世華會舉辦餐會歡迎日本分會、關西分會來台交流

創會總會長柯杜瑞琴表示，世華會目前有六十五個分會，都歸功於所有人，她知道每個人都很辛苦付出，歷屆的總會長和所有團隊也很認真努力，最重要的是所有人的支持和團結和諧，相信世華會更好更進步，不久的未來，一定會達到一百個分會。

世華會舉辦餐會歡迎日本分會、關西分會來台交流路來的支持和照顧，也很高興世華會能在世界各地蓬勃發展，不論是新成立的關西分會，或是新加坡剛辦完音樂會等，都能看到世華會都在全球發光發亮，所以也很開心能和大家在這個大家庭裡面。



日本分會、關西分會與創會總會長柯杜瑞琴、總會長黎淑瑛合影

日本分會會長林裕玲則表示，日本分會與關西分會的感情一直都很好，關西分會的成立也是日本分會的驕傲，能讓世華會能夠一直延伸下去，透過這次能參加餐會、與各分會交流真的很值得，未來也會繼續努力讓世華會發揚光大。

關西分會會長俞秀霞表示，很謝謝創會總會長、總會長，還有從台中當地的四個分會出席的世華姐妹們，感恩大家踴躍參與這次的餐敘，同時也邀請大家有時間臨大阪，讓關西分會來為大家服務，盡地主之誼。

台日協會理監事會決議濟助弱勢及僑生明年組團返國

【東京／綜合報導】台日協贊會於七月一日下午在東京都內餐廳召開第一屆第一次理監事會議及親睦餐會，該會理監事及會員共近40人參加，駐日本代表處副代表郭仲熙及僑務組組長王東生及秘書文君妃應邀列席。理監事會議由會長蔡美銀主持，會中除進行會務及會計報告外，並提案決議除依章程協助台灣弱勢家庭外，部分款項並將捐贈僑委會僑生獎學金，等該會於明年度籌組返台致敬團時一併攜回國內捐贈。

當天晚間於同一地點舉辦親睦餐會，會長蔡美銀感謝理監事及會員的支持，台日協贊會向僑委會備案，順利運作，協贊會基金雖然不多，但做善事不分大小，盼大家共同努力，將愛心傳播出去。

郭仲熙表示，感謝蔡會長結合旅日僑民



台日協贊會理監事會合照

籌組慈善團體，心存善念是好事，但要付出行動需要一些毅力和勇氣，即時行善，將更有助於營造和平社會；會上，僑務組說明本年度僑界籌組國慶慶賀團注意事項，請該會理監事及會員踴躍回臺灣參與盛會，亦盼該會能與關東地區海外關懷救助協會合作，濟世助人，團結力量，有效發揮台灣僑民的善心與熱心。

台灣高中生日本留學事業第一期

全日式生活體驗豐富



留日生與交流協會人員合影

【東京／採訪報導】為培養下一代知日人才，日本台灣交流協會提供台灣高中生獎學金，留日一年，去年甄選出的15名台灣高中生，完成11個月的留學生活後，七月二十日上午在交流協會東京本部舉行離日前報告會，各位同學選出這期間最有意義的一張照片，發表自己的留學生活。谷崎泰明理事長在聽完同學的報告後表示，雖然大家都沒有說到辛苦的事，但相信在經過這近一年異國的生活後，自己心中建立了不同的價值觀，回國之後學會衡量比較兩地的不同，對確立自己目標更有幫助。

這一期留日高中生在報告會上，日語口說都較去年出發前進步許多，更多的體驗是社團活動，住宿家庭及學園祭的歡樂記憶。台灣高中生生活時間多花在學業上，來日後參加日本學校社團，跟日本高中生一樣，對社團全力以赴，跟日本同學一同準備學園祭，運動會，男生更多了跟宿舍同學一起泡澡的難得回憶。台北十信高中的楊晉在崎阜縣麗澤瑞浪高校留學，原來就喜歡動漫的他跟同學有許多共同話題，跟同學組隊參加花牌競賽，雖記不住牌面，牌語，但體驗到了日式紙牌遊戲

的激烈玩法。文藻五專部的馮翊甄原來就主修日文，在東京翔陽高校留學，常跟同學交流喜愛的KPOP，也了解了日本最近走紅的竹內涼真等新生代在高中女生中的人氣，她說日本女高中生不像想像中對化妝很講究，素顏或只畫口紅的人也很多。

谷崎泰明表示，交流協會的高中生留日計畫將繼續舉辦，希望第一期的各位同學回台灣後，擔負起學長的責任，宣傳留日計畫及為後期生說明釋疑，大家將自己的體會真實的向後輩傳達，第一期生都認為高中留學有助確立未來大學目標，不過出國前具備一定語言能力，才不用浪費時間鴨子聽雷，更快融入環境。



學生致贈谷崎泰明（左）紀念品



以照片說明留日感想

台日簽國際教育交流備忘錄 擴大教職員合作

【山口／綜合報導】駐日代表處與全日本教職員聯盟於七月一日在山口縣舉辦平成三十年度（107年度）日華教育學術檢討會，駐日代表處教育組長林世英也特別出席，並見證台灣省教育會與全日教連簽署國際教育交流備忘錄，盼能促進雙方教職員交流。

這次的檢討會是由山口縣教職員團體聯合會（山口教連）協辦，於山口縣勞工福祉協議會館召開。出席人員包含台灣省教育會教師團19人、山口縣教連17人、全日教連3人、德島縣教職員團體聯合會1人及駐日代表處2人出席，共計42人。

林世英先代表台北駐日經濟文化代表處歡迎台灣省教育會訪團來日教育交流。同時也表示，很感謝全日教連及山口教連積極辦理檢討會，讓台日兩國的教師有機會齊聚，針對心靈教育（道德教育）議題交換彼此的意見。

林世英也提到，今年時逢日本明治維新150週年紀念，1868年時，維新運動即在山口縣發起，其中，教育改革也是重點之一，明治維新發表之「五條誓言」，其中第五條有關教育改革，即是「追求知識於世界，大振皇國（指天皇）之基業」。就今日而言，教育改革是追求國家基礎，



台灣省教育會與全日教簽署交流備忘錄

期待每位從事教育工作者參考，不僅給予心靈教育的基礎和教導學生重視修身外，還要對社會、國家做出貢獻。

台灣省教育會和全日教連也把握交流的機會，在檢討會上共同簽署「中華民國台灣省教育會與日本全日本教職員連盟國際教育交流備忘錄」。備忘錄以四年為期，雙方基於互惠、信賴原則，並遵守兩國法令，根據該備忘錄雙方將就「教職員交流」及「資訊交換」進行合作。

檢討會上，日本山口大學教育學部附屬光中學校藤永啟吾老師、雲林縣立東仁國中林彩玲校長及新竹市立三民國小陳智龍校長3人分別就「培養兒童心靈之教育—以道德科時間為主的課程設計」、「品德教育推動分享—以在雲林縣西螺國中推行為例」及「淺談國民小學推動品德教育的看法與作法」為題演講。

台東大師生體驗浜田茶道學茶藝傳精神

【大阪／綜合報導】大阪中華學校邀請台東大學十位師生舉辦夏令營活動，活動開始前，校方特別安排讓師生們前往日本裏千家茶道老師浜田宗富的住處，體驗日本茶道文化。讓師生們在活動準備的忙碌之餘，也有充實自我、開拓視野的機會。

茶道老師浜田宗富領著助手群在門口熱情迎接大家的到訪，幽默又不失嚴謹地向大家介紹了日本的「立蹲踞」等行禮，在「真」、「行」、「草」三種行禮中，各有不同的鞠躬角度、手勢的擺法。浜田老師更說明了每件事情的開始與結束，寒暄與行禮不僅僅是言語舉止上的禮節，更是深入人民生活中對事情認真誠摯的態度養成。

台東大學的師生們分為兩組，於不同格局的茶室中輪流體驗跪坐和立禮式的茶道，在開始前，為了達到淨身靜心，每位師生輪流至庭院洗手漱口，隨後依老師指示，使用了扇子、手帕，正確地入室坐定、接物品茗。

老師教導大家在品茶、用茶點之前，需要先向鄰座示意，再欣賞茶點、茶杯，用心品嚐，最後向主人致意感謝。雖然步驟繁多細緻，但老師都一一細心說明每個動作的意義，都是在說品茶之間，主人與客人相互表達誠摯的歡迎與感謝，這些由「心」出發的觀點，讓每位同學即使跪坐到雙腿痠麻不已，仍津津有味地聆聽著。

品茶體驗後，師生們體驗如何自己「點茶」並泡出人生的第一碗抹茶給同伴品味。茶室的擺飾、茶具、茶碗都會因應四季做搭配，每個人都小心翼翼地扶著圖案各異的茶碗，努力仿照著老師們的手法點茶，但親手嘗試後還是無法順暢地刷出抹茶綿密的泡沫，紛紛感嘆老師們迅速俐落的手法累積好幾年才有的功夫。

最後，師生們也進行和服體驗，每一位師生都至少需由兩、三位老師協助才完成和服的穿著，如此複雜的穿法讓大家看得眼花撩亂，也更加佩服老師是如何自行穿上和服並行動自如的功力。

浜田茶道教室的精神是指從茶道的傳藝中，永續傳承的日本精神，從做每件事的用心投入，到待人的全心全意，透過這次活動讓台灣師生們深深被打動，並留下深刻難忘的回憶，也希望未來有更多機會能接觸日本傳統文化的技藝，並更深入領會其中的精神。



大阪中華學校邀請台東大學師生前往日本裏千家茶道老師浜田宗富體驗茶道

Let's GO! 台湾

Let's GO! 埼玉

さあ行こう!

台湾と埼玉の架け橋を見つけれ

観光フェア実施概要

2018年9月24日（月・祝）

午前10時～午後4時

懇親会兼国慶節祝賀会

午後6時半～午後9時

場所：東天紅 JACK大宮

出展料：3万円/社

飲食物以外の物販可

出展料には懇親会参加費

2名分含む

来場者：台湾と埼玉貿易関連業者

一般来場者

主催：埼玉台湾総会

【後援】台北駐日経済文化代表処/ 台湾観光局観光協会

台湾貿易センター / さいたま市/ 本庄市 他

摩訶般若波羅蜜多心經

觀自在菩薩。行深波若波羅蜜多時。照見五蘊皆空。度一切苦厄。舍利子。色不異空。空不異色。色即是空。空即是色。受想行識。亦復如是。舍利子。是諸法空相。不生不滅。不垢不淨。不增不減。是故空中無色。無受想行識。無眼耳鼻舌身意。無色身香味觸法。無眼界。乃至無意識界。無無明。亦無無明盡。乃至無老死。亦無老死盡。無苦集滅道。無智亦無得。以無所得故。菩提薩埵。依般若波羅蜜多故。心無罣礙。無罣礙故。無有恐怖。遠離顛倒夢想。究竟涅槃。三世諸佛。依般若波羅蜜多故。得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波羅蜜多。是大神咒。是大明咒。是無上咒。是無等等咒。能除一切苦。真實不虛。故說波羅蜜多咒。即說咒曰。揭諦揭諦。波羅揭諦。波羅僧揭諦。菩提薩婆訶。



洪益芬 (左2) 張志銘 (左3) 舉杯慶祝宗親會周年



張氏年輕成員



張氏宗親會一周年 新生代延續宗親傳統

張氏宗親會一周年 新生代延續宗親傳統

宗親會員聚集在中目黑，舉行一周年慶祝餐會，包括會長張志銘，橫濱華僑總會洪益芬會長及許多張氏宗親，第二代，第三代留日華僑與會，場面熱鬧溫馨。

張氏宗親會目前有會員四十多人，發起人張志銘在橫濱從事餐

張志銘會長表示，自己留日已經三、四十年，小孩在家都說中文，但在外沒有環境，中文使用機會不多，創立這個會，讓華僑第二代，第三代有機會互動，結交朋友，以後接棒會務，還是要用中文。當晚的餐會上，年輕一代也玩起只准說中文的遊戲，互動熱烈，令人感受在父母正確的帶領下，華僑的第二代，第三代仍然可以延續自己的文化，語言。

飲業，有鑑於京濱地區張氏宗親對僑務的投入，希望團結起張姓第二代，第三代，讓大家不忘本，以後在事業，工作上可以互相幫助，去年正式成立宗親會。目前會務主要幹部一個月聚餐一次，地點都選在宗親或華僑會友所經營的餐廳，一方面為親友的生意宣傳，另一方面也是團結宗親感情。

目前張氏宗親會，除會長外，事務局及多位副會長均是在日華僑第二、三代，張志銘會長藉由本身在餐飲，僑務方面的人脈，在幫助新生代創業上投注許多心力，張會長希望新生代順利接班會務，張姓華僑在日本開枝散葉，發揚光大。

新處長蘇啓誠范振國上任 僑商迎新送舊

【大阪那霸／綜合報導】為了歡送駐大阪辦事處陳訓養處長，以及迎接新處長蘇啓誠的到來，關西僑商七月八日特別舉辦送舊迎新活動，首先上午十點四十分，由大阪中華總會、日本關西台商協會與世界華人工商婦女企管協會關西分會、日本欣華會等僑商會前往關西機場送別陳訓養處長，雖然感到不捨，但眾人還是給予陳處長祝福，感謝他在駐期間對台商們的關愛與協助。

隨著時間推移，下午一點三十分移至伊丹機場迎接新任蘇啓誠處長，大阪中華總



大阪中華總會、日本關西台商協會與世界華人工商婦女企管協會關西分會、日本欣華會等僑商會前往關西機場送別陳訓養處長

會、日本關西台商協會、世界華人工商婦女企管協會關西分會、日本欣華會等僑商會代表紛紛到場，恭賀蘇處長就任。

而蘇處長從沖繩出發時，琉球華僑總會會長張本光輝也帶領僑商歡送，為這五年來蘇處長的幫助致上深深的謝意，接著琉球華僑總會與那霸日台親善協會所有幹部也舉辦歡迎會，為范振國處長接風。

台灣慰問日本雨災 安倍首相發中文推特感謝



安倍首相用中文回覆蔡總統和台灣各界的關心



安倍首相也將內容翻成日文

【東京／綜合報導】近日西日本遭受豪雨重創，各地都傳出淹水、交通中斷、傷亡等，蔡英文總統日前透過個人推特表達慰問，台灣各界也高度關注，安倍晉三首相特別用中文推特回覆蔡總統的貼文，感謝台灣的關心。

日本災情爆發後，蔡總統第一時間就在推特上發表慰問之意，並期望受災地能早日復原，同時寫道，台灣也經常遭受豪雨襲擊，深刻了解災難的嚴重性，而台灣也已經做好準備，提供任何日本所需要的支援。

安倍首相也在推特上以繁體中文推特回復蔡英文的推文，寫道「衷心感謝真心的慰問。已經收到來自台灣各界的關懷協助之意和迅速向災區捐款，對此表示由衷的謝意，東日本大地震之際，台灣老朋友們的暖人心懷支援，也令我們都刻骨銘心。」並表示，「台灣老朋友不變的友情鼓勵我們復興。暴雨和地震等自然災害是我們共同面臨的重大課題。希望今後也同心協力，共渡困難！」

從雙方領導人的互動，顯現出台日友誼的緊密性，在安倍首相推文的留言中，也有不少日本網友紛紛留下謝謝台灣，或上傳台日友好的照片。



日本法律停・看・聽

《本專欄內容由黑澤事務所提供》

繼承登記義務化的探討～重新評估繼承登記手續～

- 交易時應該注意的情況

權利登記手續原則上是通過私法上的法律關係當事人自主申請手續而開始的。作為申請人的私人可能在私法上，由於不申請登記而受到不利，或要承擔登記協助義務，但無需承擔公法上的申請登記義務。權利登記是私法上為保護相關不動產權利為目的，出於私人自治原則。因此即使因沒有登記受到不利，也只是不過是本人的私人利益問題而已。

現在的繼承登記是任意的，只是定位在可以向第三者主張權利的一個要件。土地所有者如死亡，成為新所有者的繼承人辦理繼承登記，名義從上一代更換為自己的名字。但因為繼承登記不是義務，登不登記全在繼承人本人的判斷。因此繼承登記的任意性問題，也就成為了土地所有者不明以及空房所在不明的一個重要原因。假設不辦理繼承登記，那麼登記簿上的名義永遠就是死者的名字。繼承登記就這樣被放置而世代交替持續進行，法定繼承人數也會變的非常龐大。另外，繼承人為逃避固定資產稅等稅的負擔，或是因嫌棄土地管理的繁瑣而放置，也多是引起所有者不明土地增加的原因。都市人口集中和地方人口稀少化的進行，也說明了對於利用價值低的土地的漠不關心。

隨著社會經濟形勢的變化，繼承後未經登記而放置的土地的增加，不動產登記制度的公示機能是否已經低下，相關土地所有權等民法規則是否已經未必適

合社會變化等，這些對原本登記制度和土地所有權應有狀態的指摘。政府也出台了從根本上解決所有者不明土地空屋問題的政策。

具體有關權利登記申請的現狀，如上面所述還是以申請主義為原則，隨著繼承後未經登記的土地的存在已經成為社會問題，繼承登記義務化的探討也提到了日程。除此之外，關於登記官利用職權進行繼承登記等是否可行，以及登記簿和戶籍的聯合等也進入了探討的視野。

- 繼承登記義務化可行性的探討

1. 假如即使登記申請義務化實現，登記名義人死亡後，實際上不但很難掌握繼承人等違反申請義務的事實，還有可能因為登記申請就會被判明義務違反，所以擔心義務違反被發覺反而不登記申請。
2. 申請登記義務化如果實現，不但有必要認可不所有土地的自由，還有必要認可所有權的放棄。
3. 申請登記義務化如果實現，不動產登記法的目的，有必要從權利明確化而擴張到土地的有效利用。
4. 繼承登記時，是否應該廢止登錄免許稅。

上述之外，也有必要詳細探討義務違反要件以及有關認定手續規則和違反的效果等，對於繼承登記等義務化可行性的判斷，法務省也應對實效性的確保等進行更進一步的探討。

(本文作者: 吉田浩之 黑澤事務所所長)

KUROSAWA GROUP

相統・贈与・登記・國際稅務

黑澤合同事務所グループ

1972年創業

【司法書士】
不動産登記、会社登記

【税理士】
税務、会計、
非常住居民的納稅管理人

【土地家屋調査士・測量士】
房屋新建・拆除、
土地分割・合併、
測量全般

【公認會計士】
事業計画・股價估算、
向外資企業提供各項
服務的國際業務

東京都中野区中野4-4-11

會長 黑澤 功 記

kurosawa@kurosawa.gr.jp
http://www.kurosawa.gr.jp
大代表: 03-3388-9638
中文服務專線: 03-3388-2520
(王・高山)



台日音樂會友 促進交流迎接東奧

【岩手／綜合報導】日本東京奧運將於2020年舉行，而為了提早暖身造勢，2018年起在岩手縣野田村舉辦「感恩－國際交流」系列活動，其中令人注目的是在野田村體育館舉行的「馨響漾藝～台日交流音樂會」，台灣的彰化市立管弦樂團、汐止城市愛樂管弦樂團以及狂響管樂團受邀於七月二十一日起演出，以

音樂會友的方式進行交流。台灣代表團是由彰化市長邱建富擔任總團長，副團長則由知名企業家高明清、攝影家陳誠元擔任，並邀請三大樂團的指揮柯宇芳、施汎潔、張雲斐教授，以及聲樂家林雅瑩、小提琴家李季鎡、吳宥儀、豎笛演奏家黃鈺翔等人，共同帶領樂團於二十日下午搭機啟程赴日，參與台日交流

音樂盛會。台灣代表團在音樂會上帶來許多膾炙人口的精彩曲目，並由野田小、中學校吹奏樂團，以及野田中創作太鼓音樂團隊與代表團交流，這次活動除了透過音樂會迎接東京奧運的到來，也想藉此活動感謝台灣在東日本大震災時，義無反顧地伸出援手。今年也是台灣代表團首度獲

邀出席，野田村的村民們也很重視這次的音樂會，非常用心投入活動準備，以夏日祭典的風格來佈置現場，還端出一道道美味可口的在地特色餐點，以實際行動



台灣代表團也與當地樂團交流 (彰化市公所提供)

熱情歡迎代表團，讓雙方都留下美好的回憶。

台灣 F E S T A 感受台灣好吃好玩新流行

【東京／採訪報導】台灣 F E S T A 七月二十八、二十九日在東京代代木公園舉辦，二十八日雖然遇到颱風來襲，仍有許多喜愛台灣的民眾前來捧場，二十九日，東京艷陽高照，活動現場擠滿了來吃美食，看表演的人潮，台東縣特別在現場設攤推廣觀光，並提供住宿券，機票抽獎，成功行銷台東。

原住民舞蹈，舞獅之外，也安排了新興表演團體，如馬念先的糯米糰，台客電力公司，還有女性演出的竹塹電音太子團，展現台灣新生代演出者的創意及活力。

台東縣政府是第二年來東京參加台灣 F E S T A，縣府國際發展及計畫處副處長羅淑琴表示，在台日直航航點日益增加後，日本遊客來台東人數也增加，縣府觀光首頁，有日文版，方便日本旅客查詢資料。台東的金針花，熱氣球，衝浪，溫泉等景點及客家，原住民美食等，一年四季都適合旅遊，縣府還特別開設 I G，有許多私房景點美照及網紅的獨

特玩法，吸引年輕的海外遊客。

這次台灣 F E S T A 除一般常見的珍珠奶茶，芒果冰外，也引進了一些台灣正流行的料理，如乾拌麵，還有東京買不到的紅蟳米糕，雞排也號稱是台灣 S I Z E，日本饕客可以吃到還沒調整成日本味的台灣美食，台灣華僑也能享受正宗家鄉味。

血觀音，從楊雅喆導演，惠英紅等資深女演員身上學到許多，演技受到許多啟發，未來將活動擴展到台日兩地，希望自己對台日演藝交流能盡一份心力。

Q：身為日本藝人成功進軍台灣範例，對其他有意台灣發展的藝人，有何建議？

A：自己是第一次來台旅行後就非常喜歡台灣，所以覺得喜歡台灣非常重要，接下來當然是要學好中文。

Q：喜歡的台灣藝人，歌曲，戲劇？

A：自己來台學的第一首歌是張懸的寶貝，最近喜歡的是盧廣仲，所以他的花甲男孩轉大人跟主題曲魚仔是現在最喜歡的作品。

Q：在台灣生活經驗中，覺得有哪些東西可以在台灣 F E S T A 之類的場合跟日本觀眾介紹？

A：來台之後，愛上台灣的麻油腰花，介紹給媽媽吃，媽媽也很喜歡，雖然腰花湯看起來有些恐怖，但實際很美味，喜歡台灣

美食的話，一定要試試麻油腰花。

Q：會想嘗試最近台灣娛樂圈流行的網路實境節目嗎？

A：自己有經營跟台灣 F A N S 互動的 F

B，還有針對日本 F A N S 的推特跟 I

G，有機會的話，希望自己對台日演藝交流能盡一份心力。

美食的話，一定要試試麻油腰花。

Q：會想嘗試最近台灣娛樂圈流行的網路實境節目嗎？

A：自己有經營跟台灣 F A N S 互動的 F

B，還有針對日本 F A N S 的推特跟 I

G，有機會的話，希望自己對台日演藝交流能盡一份心力。

美食的話，一定要試試麻油腰花。

Q：會想嘗試最近台灣娛樂圈流行的網路實境節目嗎？

A：自己有經營跟台灣 F A N S 互動的 F

B，還有針對日本 F A N S 的推特跟 I

G，有機會的話，希望自己對台日演藝交流能盡一份心力。

美食的話，一定要試試麻油腰花。

Q：會想嘗試最近台灣娛樂圈流行的網路實境節目嗎？



台灣 F E S T A 第二天



台灣最新品牌乾拌麵



竹塹電音太子團



大久保麻里子主持台灣 F E S T A

未来を共に創造する

DAISANGEN

買賣・出租・管理

大三元在日本國內與海外都有強大的投資管道。
配合顧客的要求・提供打造全程的服務。

不會日語沒關係！

中文一條龍服務・皆可中文答覆

投資不落人後・第一手消息立刻掌握

公平公正公開交易方式・信用有保障

在地最可靠・資深宅建士提供專業諮詢

投資零時差・一通訊息 Line 即時回覆

擁有長期配合的中文司法書士及稅理士

承接物件管理服務・海外也可安心收租

【服務項目】

◆不動產買賣和出租仲介 ◆不動產出租的綜合管理業務

◆不動產經營顧問 ◆內部裝修工程 ◆火災保險相關業務

株式會社大三元 東京都知事（1）第97719號

地址：日本東京都豐島區西池袋4-19-4

網址：http://dsg140613.com/

E-mail: info@dsg140613.com 電話：+81 03-5917-0727

所屬組織

・社團法人 全國日本不動產協會 ・東京台灣商工會 ・東京商工會

・一般社團法人 在日台灣不動產協會 ・日本台灣商會連合總會

・公益社團法人 全日本不動產協會 ・世界華人商工婦女企管協會

一棟收益マンション

YFハウス

池袋駅 徒歩 6 分

＜販売価格＞1億2,000万円 税込み 想定利回り 6.26%

- ・住 所 東京都豊島区池袋 2-26-11
- ・想定賃料 626,000 円 / 月
- ・年間想定賃料収入 7,512,000 円
- ・現 況 全室賃貸中
- ・建物構造 RC造 地上3階建て
- ・築 年 月 昭和54年10月
- ・総 戸 数 8戸 駐車場2台
- ・延床面積 185.93㎡ (56.24坪)
- ・土地権利 所有権
- ・土地面積 165.30㎡ セットバック16㎡を含む
- ・第一種中高層住居専用地域 準防火地域
- ・第三種高度地区 日影規制 4h-2.5h (4m)
- ・接道 北東側私道 3.1m、南東側私道 2.9m
- ・引 渡 日 相談
- ・備 考 公営水道 東京電力 東京ガス 公共下水
- ・取引態様 仲介

区分収益オフィス

中野ベル築地マンション201号室

東京メトロ日比谷線 築地駅 徒歩 2 分

表面利回り 7.61%

＜販売価格＞9,450万円 税込み

- ・住 所 東京都中央区築地 7-11-5
- ・現行賃料 600,000 円 / 月
- ・年間現行賃料収入 7,200,000 円
- ・現 況 賃貸中
- ・建物構造 RC造 地上10階建て
- ・築 年 月 昭和58年11月
- ・総 戸 数 49戸
- ・所 在 階 2階
- ・専有面積 152.53㎡ (46.14坪)
- ・管 理 費 41,200 円 / 月
- ・修繕積立費 45,650 円 / 月
- ・土地権利 所有権
- ・管理形態 全部委託
- ・備 考 タイルカーペット・クロス新品、エアコン、OAフロア
- ・引 渡 日 相談
- ・取引態様 仲介

売りマンション

大山ダイヤモンドマンション403号室

東武東上線 下板橋駅 徒歩 8 分

＜販売価格＞1,780万円 税込み

- ・住 所 東京都板橋区大山金井町 6-6
- ・現 況 居住中
- ・建物構造 SRC造 地上10階建て
- ・築 年 月 昭和54年4月
- ・総 戸 数 28戸
- ・所 在 階 4階
- ・専有面積 34.65㎡ (約10.48坪)
- ・間 取 り 2DK
- ・管 理 費 11,340 円 / 月
- ・修繕積立費 9,830 円 / 月
- ・土地権利 所有権
- ・管理形態 全部委託
- ・管理会社 ファシリティパートナーズ（株）
- ・分譲会社 丸善建設（株）
- ・施工会社 多田建設（株）
- ・建物設備 エレベーター
- ・室内設備 モニター付インターフォン
- ・引 渡 日 相談
- ・取引態様 仲介

区分収益マンション

麗見マンション701号室

西武新富線 下落合駅 徒歩 3 分

表面利回り 7.03%

＜販売価格＞1,280万円 税込み

- ・住 所 東京都新宿区中落合 1-1-16
- ・現行賃料 75,000 円 / 月
- ・年間想定賃料収入 900,000 円
- ・現 況 賃貸中
- ・建物構造 RC造 地上7階建て
- ・築 年 月 昭和49年7月
- ・総 戸 数 27戸
- ・所 在 階 7階
- ・専有面積 24.88㎡ (7.52坪)
- ・間 取 り 1DK
- ・管 理 費 7,490 円 / 月
- ・修繕積立費 1,690 円 / 月
- ・土地権利 所有権
- ・管理形態 自主管理
- ・備 考 ガスコンロ 室内洗濯機置場
- ・引 渡 日 相談
- ・取引態様 仲介

台
芒果直送日本

【台南／綜合報導】台南市政府指出，芒果今年外銷日本截至七月六日為止，出口量已高達477公噸，至七月下旬能超越去年全年出口量592公噸，表現非常亮眼；七月十二日台南市長李孟諺市長在「2018赴日拓銷愛文芒果及城市農業交流」成果記者會表示，這次的交流有助於深入了解日本市場通路的需求，並直銷給日本消費者，大幅提高台灣農產品的競爭力，對指引未來農業外銷方向而言，是個重要的里程碑。

李孟諺率市府團隊於七月五日至七日前往日本行銷芒果，分別拜會千葉縣副知事滝川伸輔、議會議長小高伸太，以及群馬縣知事大澤正明，並贈送愛文芒果禮盒，表達友好交流之意，隨後前往日本7-11旗下York Benimaru連鎖超市筑波店推銷愛文芒果，也與超市業者青果採購部門就農產銷日相關事務進行意見交流。

李孟諺表示，首度與兩大連鎖超市體系York Benimaru及York mart合作，第一批3000箱15000公斤的芒果已在旗下301家店鋪販售，他強調，台灣對日本的農產外銷市場極具競爭潛力，值得好好規劃經營，在產銷做好供應量及品質穩定，農民得部分則是加強栽培管理，並選擇優良的合作通路和促銷管道，達成日本市場的需求，台灣仍佔有一席之地。

李市長也指出，與通路商進交換意見後，已有更明確的外銷策略。像是香蕉因受限於日本無催熟設備，應該與貿易商協調合作建置催熟及冷藏設備，穩定適時供貨；而鳳梨生產源頭應做好管

往日本7-11旗下York Benimaru連鎖超市筑波店推銷愛文芒果，也與超市業者青果採購部門就農產銷日相關事務進行意見交流。

李孟諺表示，首度與兩大連鎖超市體系York Benimaru及York mart合作，第一批3000箱15000公斤的芒果已在旗下301家店鋪販售，他強調，台灣對日本的農產外銷市場極具競爭潛力，值得好好規劃經營，在產銷做好供應量及品質穩定，農民得部分則是加強栽培管理，並選擇優良的合作通路和促銷管道，達成日本市場的需求，台灣仍佔有一席之地。

李市長也指出，與通路商進交換意見後，已有更明確的外銷策略。像是香蕉因受限於日本無催熟設備，應該與貿易商協調合作建置催熟及冷藏設備，穩定適時供貨；而鳳梨生產源頭應做好管

琴平町贈瑞芳劇場復刻模型
紀念姊妹市情誼

【台北／綜合報導】日本香川縣琴平町為了紀念與新北市瑞芳區姊妹市的友誼，七月十六日特別贈送用當地花崗岩打造的「舊金毘羅大芝居」復刻模型，該模型不僅清楚呈現房屋的外觀、酒樽等細節，更是琴平町的代表，也象徵雙方的情感能更加長久堅定。

「舊金毘羅大芝居」別名金丸座，琴平町的歌舞伎劇場，完工至今已有182年歷史，是目前日本現存最老的歌舞伎劇場，並被列為國家重要文化財，每年春天舉辦「四國琴平歌舞伎大芝居」的歌舞伎公演，吸引許多外國遊客前往，也是台灣旅客必去的景點之一。

町長片岡英樹表示，瑞芳區與琴平町已於107年五月三十一日正式簽署友好關係協定，特別選用香川縣產的花崗岩中的鑽石庵治石材製作，復刻重達360公斤的舊金毘羅大芝居模型，作為贈送締結友好交流協定的紀念品。

區長陳奇正表示，很多姊妹市締結友好協定後，就斷了交流，但兩

台中市府與日防災士攜手應對災害



【台中／綜合報導】台灣與日本只要災害時，都能看見雙方伸出援手提供幫助，而兩國也都處於天然災害頻發帶，對於救災都有一定的經驗，因此都會透過交流互相學習，日本防災士機構七月十七日起拜訪台中市政府，除了參觀和舉辦交換意見外，也與台中市政府、逢甲大學簽署合作備忘錄，盼能透過分享管理經驗與資訊等，提升能力和意識，減少災害來臨時造成的損失。

日本防災士機構全國總會理事長浦野修七月十七日率領東京都支部長松井正雄、千葉縣北部支部副支部長谷正美、高知縣防災士協議會長宮川隆彥，以及資深會員正谷繪美等一行5人參訪台中國際NGO中心，由市府國際事務委員會執行長董思齊代表接

待，雙方就國際NGO中心發展目標及經驗進行交流，日本防災士機構也在思考是否進駐台中國際NGO中心，使之成為台日之間防災救難、教育宣導的重要平台。

七月十八日市府與逢甲大學、台中市消防協會合作在逢甲大學舉行「台日全民防災教育交流論壇」，由日本防災士機構分享災害防救經驗，與市府各局處、區公所交流，盼吸取日本民間救災經驗，讓防災意識深入地方，由下而上完善台中市災害防救機能。

日本防災士機構全國總會長浦野修率四位資深幹部參加，與台中市防災部門主管及第一線區級指揮官進行互動及交流。副市長林陵三在消防局長蕭煥章陪同下出席，行政院災害防救辦公室主任吳武泰、消防署副署長謝景旭、逢甲大學副校長楊龍士等人也共襄盛舉。

隔日七月十九日林副市長、浦野會長及楊龍士副校長共同簽署合作備忘錄，未來將針對災害管理經驗交流、災害資訊往來、定期進行防災領域意見交換等方面進行合作。

林陵三表示，市府各局處透過跨部會合作，從建設開始改善台中的防災機能，這次邀請日本防災士會出席，是希望透過NGO提供民間救災經驗，讓防災意識深入地方，由下而上完善台中災害防救機能。

林陵三也提到，日本與台灣同為海島國家，常常面臨到颱風、地震等天然災害，因此透過簽署MOU，讓台中能與日本交流、合作，了解彼此的優缺點，做為學習與警惕方向，一同努力將災害所帶來的損失降至最低。

浦野修也認為，兩國的地理與災害環境十分相似，這次所簽訂的合作備忘錄十分有意義，未來三方將進行防災、救災等領域知識及訓練的交流合作，在專業知識與技能等各層面持續提升。

蕭煥章則指出，過去台灣防災主要由政府推動與執行，但近年來世界各國的大規模災害事件發生時，都凸顯出政府能力有限，需要透過民間組織的力量推升救災防護網，才能成功保護民眾的安全。

臺美青少年聯合日臺管弦音樂演奏會共享音樂饗宴

【橫濱／採訪報導】2018台美青少年聯合日台管弦音樂演奏會七月五日晚間在橫濱港未來音樂廳舉行，主辦單位提供一千張入場券索取一空，來自紐約，桃園，台中的青少年管弦樂團，準備了台灣歌謠，爵士名曲及日本流行音樂，演歌等改編的管絃演奏跟台日觀眾共享夏日夜晚的音樂饗宴。

這場音樂會是由紐約幼獅青少年管弦樂團，台中安和國中管樂團及桃園六和國中管絃樂團聯合主辦，留日橫濱華僑總會協辦，代表處橫濱分處指導，橫濱，神奈川等地的僑團，台日親善團體等協辦，演出當晚，台北駐日經濟文化代表處橫濱分處陳桎宏處長及中華民國留日橫濱華僑總會洪益芬會長及僑界先進，日本友人等到場支持。陳處長代表橫濱僑界歡迎樂團來日演出，也希望藉此機會，加強台日雙方音樂交流。

音樂會一開始，以台灣歌謠名曲開場，包括掌聲響起，晚霞等，每一曲結束，現場觀眾均給予熱烈掌聲鼓勵，另外改編自美國百老匯名曲的紐約，紐約等，都是大家耳熟能詳，通俗卻不曲高和寡的音樂，帶動聽眾拍手和音，現場氣氛融合一體，在進行到JPOP曲目時，改編日本人氣團體柚子的名曲串燒，讓現場年輕小朋友相當有共鳴，最後不能免俗地以我只在乎你及日本演歌改編的榕樹下，一支小雨傘等做結尾。

在現場觀眾安可聲不斷下，樂團演出了精彩壓軸，特別改編了這一兩年日本最流行的「前前世」及「戀」，作為日本演出的獻禮，樂團小朋友特別練習了戀的POSE，重現近年在網路上最流行的戀舞，管弦樂結合青少年的流行文化，音樂演出不枯燥無聊，而是輕鬆活潑，台日交流面向新世代，了解彼此的文化潮流，更能擴展互動層面。

無量壽佛

♪ 歡迎參加祭改 (免費)

每月農曆初一、十五日収驚、消災、解厄。

本宮為服務廣大信衆、有需要之信衆、請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。(一家族的上衣可以一人代表帶回)

如果無法親自來本宮就不收件。

本宮備有接送車輛、有需要者、請在前一天事先連絡。JR成田空港駅第二航廈出口35号對面

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216 千葉県香取郡神崎町植房950-1
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089
董事長 玄駿 興建會長 玄胡明信

交通アクセス

- ・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分
- ・東関東自動車道「大柴インター」→国道51号成田方面二つ目信号右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折
- ・国道356号→信号「神崎大橋際」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折



日本台灣祭開幕 小吃美聲征服北海道

多，但北海道到台灣幾乎不到十萬人，雙方來往差距很大，這次的活動就是為了減少差距，希望讓更多的北海道人認識台灣、前往台灣旅行，並讓台日間的交流越來越好。

北海道各界很支持台灣祭舉辦，札幌辦事處處長周學佑、眾議院議員道下大樹、釧路市市長蝦名大也、北海道台日親善協會聯合會會長小船井修一等地方紳士都特別前來參加活動。

札幌代表處處長周學佑表示，很高興能看到北海道史上第一次的台灣祭在札幌舉行，希望透過祭典行銷台灣，增進雙邊的往來和人民之間的友好情感，也很感謝北海道的支持，從國會議員、北海道廳重要官員，到各議會的議員都出席共襄盛舉，讓活動更加熱鬧。

釧路市市長蝦名大也表示，七年來因為丹頂鶴與台灣有互動，去年毯藻又在台灣展出，讓他對

台灣很有信心，因此希望將能有釧路的特產能常駐在台灣，也希望將來不僅有大人的交流，小朋友的交流也是很重要的，現在釧路就有積極推動小朋友之間的交流，像是傳統歌謠或舞蹈，相信這些回憶都永遠留在小朋友心中，也會讓之後的交流越來越好。

不過提到台灣吃，日本人都會想到小吃雞排、芒果冰、小籠包、牛肉麵、珍珠奶茶等，為了將這些好料原汁原味呈現在祭典中，主辦單位花費不少心思研究，甚至活動前幾個月就開始準備，連台灣啤酒都運送到現場供應，如此用心也成功獲得民眾讚賞，購買人潮更是絡繹不絕。

錢代表也提到，活動上各式各樣的美食，都需歸功於理事們的努力，讓台灣美食能在北海道飄香，也希望將來台灣祭能在日本各地舉行，藉由美食讓更多人認識日本。今年台北霞海城隍廟的月老也

前往日本供民眾祭拜，再加上精彩的演出吸引北海道人目光，包括電音三太子、嘉義火焰舞團、台中金宇園掌中劇團等，以及日本的表演者真氣、破天航路、里地歸等，最受人矚目的莫過於來自台灣高山的台灣原聲童聲合唱團，清脆的嗓音征服現場不少人的耳朵，合唱團也特別唱日文歌，讓台上台下能一起合唱，而表演的最後還帶來中華民國國歌，用清新的唱法唱國歌，都讓人眼睛為之一亮。

台灣原聲童聲合唱團指揮馬彼得表示，這次旅日主要是參加北海道命名150年紀念，同時也安排一些額外的行程，特別是今天參加台灣祭的活動，能在活動中行銷台灣，並介紹布農族的文化歌謠，而在現今台日互動頻繁下，相信未來會有更多機會到日本演出，用藝術做國民外交。

另外，為了讓北海道與台灣

有更多交流，台日文化交流基金七月三十日也拜會北海道惠庭市政府和業者，並與市長原田裕一同討論未來的合作機會，期許建立良好的互動，讓雙方民眾都能對彼此都有更進一步的認識，加深台日之間的關係。

不少日本表演者也參與演出 像是知名歌手真氣



金宇園的布袋人偶川劇變臉 讓現場觀眾驚呼連連

【台北／採訪報導】現代人對居住品質要求越來越高，不僅是自家，連旅行或出差時住的旅館飯店也會特別挑選，因此不少業者都是以注重品質為第一優先，台北京都飯店從開業以來不斷更新軟硬體，提供優良的建築設備和服務品質，更堅持「起人起客」的精神，讓每個入住的客人都能感受到家的溫暖。

台北京都飯店至今已有27年的歷史，受到客人喜愛，其中連對住很要求的日本人也將其列為首選，京都飯店能有今日的成就，背後最大的功臣就是總經理徐銀樹，從高中就開始接觸觀光科目，並曾在國賓、中泰飯店，也在兄弟等飯店工作過，為了精益求精，他便決定前往日本亞細亞大學攻讀經營學院，而在求學過程中，為了生活徐銀樹也選擇打工，擔任台灣旅行團的導遊，因此他從當時住過的日本各地旅館中學到不少知識。

後來回到台灣後，在投資者的支持下，徐銀樹原本要興建一棟商辦大樓，但受到親人和朋友的建議經營飯店會更好，再加上過去累積的經驗，讓他決定說服股東改成興建飯店，而開業初期是取名為「住都飯店」，是取至日文中「住めば都」，意思是指為了工作，不得不前往他鄉，雖然會感到不安，但住久習慣那裡的生活後，相信也能安



不當生意人

台北京都飯店 溫暖客人心

心下來，就是中文的「久住則安」，後來改名京都飯店是因為來客大多為日本人，為了增加日本氣息，再加上京都都是日本文化中心，能凸顯出飯店的內涵。

京都飯店曾經有日本客人的女兒想在台灣找教堂辦婚禮，但對台灣人生地不熟，飯店員工義不容辭提供協助，自己騎機車載著客人在台北四處奔波尋找，最後定在淡水真理大學的教堂，員工還更進一步幫忙商談婚禮的相關事宜，結婚當天也提供不少幫助，讓日本客人感動不已，好幾年後飯店員工旅遊到日本去，客人還是很感謝並熱情招待所有人。

徐銀樹表示，台灣早期農業社會時，家家戶戶都是門不必戶，歡迎左右鄰舍隨時來訪，而屋主看到客人的到來，不僅不會覺得麻煩，還



會放下工作，拿出家裡最好的茶點心招待，親切著陪著客人聊天，讓來訪的客人感受到滿滿的貼心和溫暖，這就是台灣人所說的「起人起客」的接待。

而徐銀樹也將「起人起客」的精神帶進飯店服務中，他認為，無論是客人何時蒞臨，除了提供住宿或餐飲服務之外，還要給予客人親切的問候、關心、聆聽需求、意見、分享分憂客人的勞累和心情，甚至保護客人的隱私，展現出台灣的好客精神。

徐銀樹也自認為是旅館人而非生意人，不想只迫尋利潤，把旅館當商品一樣，雖然每個人都只是過客，但他希望能讓客人感受到家的感覺，在這趟旅途中，能因為京都飯店留下美好或感動的回憶。

京都飯店成立27年來，深受客人好評 也累積不少粉絲 (京都飯店提供)

夏日音樂盛宴 廖皎含鋼琴及李宜錦小提琴獨奏會

【東京／採訪報導】台灣故鄉室內樂團七月二十九日晚間在東京濱離宮朝日音樂廳舉辦廖皎含鋼琴及李宜錦小提琴獨奏會，包括台北駐日經濟文化代表處郭仲熙副代表及協辦全日本台灣連合會趙中正會長等台灣僑民近四百人，在夏日的夜晚享受音樂盛宴。

日本是故鄉室內樂團固定海外演出的場地，每次除了音樂家拿手的曲目之外，還會特別為日本聽眾準備日本歌曲及台灣名曲改編的演出，這次選擇秋川雅史的「化為千風」鋼琴獨奏版本，及「春宵吟」，「伊是咱的寶貝」是東京首演，當這些膾炙人心的音樂在演奏廳響起時，聽眾都給予音樂家熱烈的掌聲，在享受演出之餘，音樂帶起了對故鄉及青春的回憶，讓現場僑胞浸沈在美好旋律中。

除了歌曲改編版本外，廖皎含安排了莫



札特C大調鋼琴奏鳴曲及蕭邦四首敘事曲，展現鋼琴獨奏技巧，廖皎含是台灣出身，赴美留學後，回國貢獻所學的優秀音樂家，在教學跟表演上都受到肯定。李宜錦也是音樂班的高材生，留學回國後，成為國家交響樂團最年輕的首席，將樂團經驗轉化成獨奏靈感，詮釋德佛札克跟理查史特勞斯的小提琴名曲。

音樂會最後，演奏「思慕的人」鋼琴版及「淚光閃閃」小提琴版作為安可曲目，熟悉的名曲，現場觀眾給予如雷掌聲。除了當晚的活動外，高醫日本校友會在八月二十六日將舉辦台醫人音樂會，旅日的台僑醫師們將展現平日難得一見的音樂長才，並藉音樂與大家同樂。

遺失中華民國身分證 登報作廢

王琦斐

身分證字號A220906408

日本不動產進軍台灣日本房屋輕鬆購

【東京／綜合報導】近年來有不少民眾選擇在海外買房置產等，其中日本不動產大受歡迎，為此台灣房屋與日本最大不動產網路平台LIFULL集團合作，將日本待售物件資訊以中文同步在台灣房屋的網站上，而且不僅無語言隔閡和零時差，就連幣值都能換算成台幣、美金等主流貨幣，方便民眾直接選購。

台灣房屋從2014年開始進入日本不動產市場，銷售內容以東京新建案為主，但為了迎合台灣人對中古屋的需求，今年五月起與LIFULL集團合作，拓展中古屋市場，將多元的選擇和豐富的物件提供給民眾瀏覽，也讓跨國置產變得更加透明方便。

LIFULL是日本近年崛起最快的不動產網站集團，物件數量也是全日本最多，現在官網上的物件超過750萬筆，而旗下事業橫跨不動產和餐飲、生活相關等，也陸續併購歐洲Trovit、澳洲Mitula等大型不動產網站集團，服務範圍遍及全球57個國家。

台灣房屋日本分公司執行長游明同表示，透過這次合作，能讓資訊透明化，並有助於民眾在前往日本賞屋前，先了解日本的房價和市場行情，讓雙方的訊息購同步，若是對物件有進一步的興趣，台灣房屋日本團隊也能協助安排賞屋、購屋、貸款，以及後續出租管理等一條龍服務。

但提到海外置產，民眾最擔心的莫過於匯率變化，游明同也提到，會選擇投資日本不動產的民眾大多屬於長期置產，看重其穩定的出租投報率和增值性，再加上不僅2020年東京奧運，山手線新車站也將於2020

年開通，2021年世界名將運動會也確定在關西舉辦，2027年的磁浮新幹線等大型計畫都帶動著日本整體經濟發展。

另外，東京也獲得2017年英國經濟學人雜誌評選最安全的都市，大阪則僅次於新加坡名列第三，再加上高租金收入，讓日本不動產在許多海外人士中保有高度的吸引力。

游明同指出，台灣人很喜歡到日本旅遊，而東京的幾所名校像是東京大學、早稻田大學等，都是家長和學生心中的首選學校，不僅能為子女就學置產，日本黃金五區「千代田區、中央區、港區、新宿區、澀谷區」也都具有保值性，深受投資者喜愛，而除了東京之外的地區觀光需求大幅增加，尤其是京都的京町屋風格的古民家投資標的等，都是最近詢問度最高



LIFULL 集團與台灣房屋合作進軍台灣，未來民眾日本置產變得更加輕鬆（台灣房屋提供）

對低點，加上日本低利環境下，平均房貸利率約為2%、東京住宅租金投報率約有4.7%，對注重穩定租金報酬的長期置產族而言，現在正是買屋的好時機。

游明同也補充，日本消費稅即將於2019年十月調漲，由現行的8%調漲至10%，到時購屋成本將會隨之增加，但日圓目前仍在相



2018東京設計商品展，「TAIPEI corners」齊聚18家臺灣優質品牌

【東京／綜合報導】在今年的「2018東京設計商品展」(9th DESIGN TOKYO - TOKYO DESIGN PRODUCTS FAIR)中，有來自台灣的「台北創意生活館」(TAIPEI corners)登場，由台北市政府文化局指導，財團法人台北市文化基金會創意發展部暨松山文創園區策劃，精心挑選18家台灣的優質文創品牌，讓設計與視野能夠走出台灣，將台北的風格品味傳達給全世界，讓每個走進「TAIPEI corners」選品樂園的參觀者能重新激發對生活的想像及共鳴。展覽於七月四日至六日在日本東京有明國際展覽中心展出。

提到台北市的原創基地，大多數人都會想到台北市文化基金會－松山文創園區，近年來積極推動「TAIPEI corners」海外市場拓銷計畫，已經連續四年於東京展出，每年都是「東京設計商品展」的亮點之一，更成功扶植不

東京「TAIPEI corners」登場 改寫大人生活遊樂學

覺學」、「hybridise生物室」、「西門紅樓」、「Agric Garden艾格瑞」、「Picobaby君創設計」等。

七月四日開展當天，「TAIPEI corners」成功吸引不少人潮，蔦屋書店、伊東屋、PLAZASTYLE等日本知名大型通路代表也親臨現場感受台北的風格設計。台北市政府文化局局長鍾永豐、台北駐日經濟文化代表處副代表郭仲熙、日本展覽集團大會代表鈴木一先生、MoMA產品零售部經Karen Hernandez、建築及設計部選品專委Paul Galloway、Makers' Base營運長松田純平及GMO peperbo旗下minne社長阿部雅幸等也到場共襄盛舉，與來自「TAIPEI corners」的品牌業者進行產品的交流、一起激盪設計思維。

鐘永豐局長於致詞時表示，台北市已連續四年參與東京設計商品展，不但建立起屬於「TAIPEI corners」的品牌形象，更讓台日的文化交融及創意互動更加地密切與熟悉，歡迎現場貴賓未來能實際走訪臺北，享受屬於

台北的生活態度及美學觀點。郭仲熙副代表也向現場的國內外媒體及買家宣傳，台灣不只有水果與小籠包，更有豐沛精彩的設計能量。

大會主辦單位日本展覽集團大會代表鈴木一先生也肯定「TAIPEI corners」的努力，「TAIPEI corners」參展品牌已經能清楚的了解日本市場的趨勢，非常期待台灣品牌能透過DESIGN TOKYO持續的成長。minne社長阿部雅幸則表示，在minne平台上首次開設的「TAIPEI corners」專區於七月七日上架開賣，讓日本民眾認識台灣原創設計。最後松山文創園區執行總監周琍敏提到，「TAIPEI corners」致力於不同管道的合作，反映對於日本市場的重視，也期待在未來拓展更多合作的機會與可能性。

「TAIPEI corners」也看好網路行銷趨勢與新型態網路購物崛起，這次活動首度與日本規模最大的手作市集網站minne

合作，開設為期6個月的「TAIPEI corners」網路專區，透過線上與線下連結，打造不同以往的展售模式，藉其手機應用程式APP的高下載量與影響力，與日本消費者零距離接觸。

同時為延續台北風格魅力，今年再度與日本關東地區知名atré車站型購物中心合作，以大夥圍紅桌而坐的台灣在地文化「呷辦桌」為題，由松山文創園區松菸小賣所精選13個優秀文創品牌現場展售，並與日本目前會員人數最多的手作基地Makers' Base攜手，七月二日至五日在東京atré人氣據點惠比壽店4樓搶先推出「TAIPEI corners Pop-up-shop」限定快閃店，讓日本消費者搶先品嚐「台設計」的溫暖意涵。



「TAIPEI corners」開展首日，觀展人潮絡繹不絕

東京之星外國人企業家商業競賽獎勵海外創業者



右起 林裕玲 佐藤誠治 蔡立義合照

【東京／採訪報導】由東京之星銀行主辦的外國人起業者商業競賽七月十八日下午在東京赤坂進行最終選考會，7家人選企業企畫案中，台灣健銀繼承現年96歲川村弘一博士研究30年的稻穀萃取珪素技術，將其商品化，是唯一入圍

台灣企業。各企劃案發表後，審查員選出在不动产及觀光業可適用的線上3D攝影服務，及方便外國人居留業務的線上簽證支援系統為最優秀及優秀賞。

外國人起業者商業競賽是今年四月開始募集，在踴躍的參賽的外國企業中選出七家人圍者，主辦單位東京之星銀行頭取佐藤誠治表示，東京之星母公司為台灣中國信託，身為外資銀行希望為在日奮鬥外國人提供更多協助，同時在日本目前海外投資偏低的狀況下，能創造更

有利於外國創業家的環境。協辦單位日本台灣商會聯合總會名譽會長林裕玲也是這次競賽審查員，她對各企畫案在哪種產業適用及如何進入日本市場提出詳細詢問。

唯一一家入圍的台企健銀進入日本市場才一年，CEO蔡立義表示，稻穀萃取過程能產生熱能回收，萃取的植物性珪素能取代目前化學跟礦物性珪素，應用在飲用水及化妝品上，更有安全性，全亞洲的稻米產地都能推廣，在日本已經獲得一些縣廳在法令上的支援，深入產地

進行稻穀處理。目前企業希望扎穩腳步，達成在日本上市的目標。

根據東京之星銀行統計，這次應募企業中，四分之一是旅行相關，65%出身地是中華圈，顯見海外企業看好日本未來觀光產業，而中華圈企業比歐美企業更積極投資日本則是出乎日本媒體預期，佐藤誠志表示，首次競賽打響知名度，下次希望更多優秀企業參賽，藉由比賽讓海外創業家更有意願投資日本市場。